

**SENSIBILIZACIÓN PARA EL APRENDIZAJE DEL NASA YUWE A TRAVÉS DE LA  
PEDAGOGÍA Y LA LÚDICA IMPLEMENTANDO LOS JUEGOS TRADICIONALES  
PARA EL FORTALECIMIENTO DEL IDIOMA EN LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA  
TÉCNICA EDUARDO SANTOS.**

Trabajo de grado para optar el título de Especialista en Pedagogía de la lúdica

Fundación Universitaria Los libertadores

Marino Ju licué, Josefina Chocué Chocué. Henrry Peteche Trompeta

Jamundí, Marzo 2016

Copyright © 2016 por Marino Ju licué, Josefina Chocué Chocué & Henry Petech Trompeta.

Todos los derechos reservados.

## **AGRADECIMIENTOS**

A Dios por darnos la vida llena de bendiciones, salud, fortaleza y perseverancia para enfrentar Los obstáculos. A la madre tierra que nos da todo lo necesario para continuar luchando por un Futuro.

A los docentes, porque con sus exigencias pedagógicas, despertar espíritu de superación.  
A todas las personas que han hecho posible la realización del presente trabajo en especial a la Organización indígena por su gestión para una educación alternativa.

También a nuestros compañeros por esa solidaridad, compañerismo e integración intercultural y en general a todos aquellos que nos colaboraron durante esta larga lucha.

## RESUMEN

El proyecto de intervención, denominado “sensibilización para el aprendizaje del nasa Yuwe a través de juegos tradicionales para el fortalecimiento del idioma en la institución educativa técnica Eduardo”, incluye las recomendaciones que hacen las autoridades indígenas y demás líderes, en relación a dificultades presentadas en el uso del nasa Yuwe en la familia nasa, según el análisis frecuentes con la comunidad en general.

El tema se definió teniendo en cuenta la preocupación del bajo número de hablantes que usan el idioma nasa Yuwe como es la población de niños y jóvenes.

Los padres de familia solo hablan el Nasa Yuwe entre adultos y a sus hijos les hablan en español, por esta razón la mayoría de los estudiantes son monolingües, en el idioma castellano.

En la actualidad existe el alfabeto nasa Yuwe unificado, la cartilla sobre el estudio gramatical de la lengua materna y publicaciones de materiales didácticos, pero por falta de conocimiento en la lecto- escritura del idioma no se utiliza estos materiales con los estudiantes.

Con este proyecto se pretende sensibilizar, empleando dinámicas, juegos, cantos. También es importante la aplicación de las prácticas culturales para que los niños crezcan con habilidades en la creatividad, la conservación de su cultura y el respeto de sí y de los demás (social y natural).

De igual manera el proyecto incluye los juegos tradicionales para el fortalecimiento del idioma en la institución educativa técnica Eduardo Santos, según el análisis frecuente con la comunidad en general, que buscan afianzar de manera significativa y vivencial de las acciones desarrolladas por los niños y jóvenes de la Institución.

## JXUKA KAJIYUNXI

Naa ecte fxi'zxi nasa yuwe's ew üus txi'pwa' yaasa's pakwecx fxi'nxi: nasana'wdxih u'juya' wa'lme piykahn, elenxixka pevxa'jn thaak wahtxkahmen ayka piyanxi yat walate, ne'jwe'sxwe'sx, dxikthe'jnaswe'sx, nasawe'sx pkhakhenxisu walayuh neewe'wetx, yettewe'sxiicxa luucxtxa's nasa yuwete we'wme u'jwecta' txäate pehka thëy üsa'.

Ew nxa'üscx ec phewu'jnxis yaasa's kutxi'jktha'w naa mji's vxitya kwe'sx u'junxi's pecxkanuwame, nap isayu' äcx luucxwe'sx, pictatxwe'sx, kna'swe'sx, nasa yuwe's we'wya äjacmeta,

Luucx neywe'sxyu' ewyuh we'wetx, maa nasa thë'j thë'jnaspa senayuh ew we'wetx nap i'dx luuwe'sxtx waas yuwetecxata' puywe'we, txä'unxun u'ju paka nasa yuwesa's kvxitu'jn u'jwecta'.

Naa eensuyu' nasa yuwete fxi'jwa phewu'jya ew jiinaspwe'sx pkhakhecx ku'len u'jtx txinxuhtx ecte fxi'jya putxiwe nasa yuwete pevxa'jwa, pehka fxijnxix thegugya jiimecxa jiyuya' ewucme' seenayuh thëy thëycxak ya' pevxa'jn u'jwe.

Naa ecte ew phewu'cx fxi'nxite luucxtxa's wët piyn u'jkahntha'w pakwe', luucxnxa'txin ele'ln pwese'nexatx u'juya wëdxi', txäathaa'w ele'lnxixkatha'w pevxa'jwëje'.

## TABLA DE CONTENIDO

CAPITULO 1: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....	1
1.1 Problema.....	1
1.2 Formulación.....	3
1.3 Objetivos.....	3
1.3.1 Objetivo General.....	3
1.3.2 Objetivos Específicos.....	3
1.4 Justificación.....	4
CAPITULO 2: MARCO REFERENCIAL.....	7
2.1 Marco Contextual.....	7
2.2 Antecedentes.....	14
2.3 Marco Teórico.....	18
2.4 Marco Legal.....	22
CAPITULO 3: DISEÑO METODOLÓGICO.....	30
3.1 Tipo y enfoque de investigación.....	30
3.2 Investigación cualitativa.....	32
3.3 Población y muestra.....	35
3.4 Instrumentos.....	35
3.5 Propuesta de cuestionario.....	36

3.6 Análisis de la información.....	37
3.7 Diagnóstico.....	48
CAPITULO 4:	50
PROPUESTA.....	
4.1 Titulo de la propuesta.....	50
4.2 Descripción.....	50
4.3 Justificación.....	51
4.4 Objetivos.....	544
4.5 Estrategias y actividades.....	56
4.6 Contenidos.....	58
4.7 Beneficiarios.....	63
4.8 Responsables.....	63
4.9 Recursos.....	64
4.10 Evaluación y seguimiento.....	67
CAPITULO 5: CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.....	71
Lista de referencias.....	73
ANEXOS.....	76

## LISTA DE TABLAS

No.	Titulo	Pagina
1	¿Usted a que etnia pertenece?	36
2	¿Qué idiomas habla usted?	37
3	¿En su casa hablan Nasa Yuwe?	38
4	¿Usted escribe en nasa Yuwe, en la casa y/o la escuela?	39
5	¿Quiénes en su casa hablan Nasa Yuwe?	40
6	¿Le gustaría aprender a hablar en nasa Yuwe?	41
7	¿Con quién aprendió hablar en nasa Yuwe?	42
8	¿Para usted, el nasa Yuwe es un idioma importante?	43
9	¿Deberíamos fortalecer el nasa Yuwe?	44
10	¿Te gustaría aprender el Nasa Yuwe en la Institución?	45
11	¿Qué estrategias propondrías para que se aprenda mejor el nasa Yuwe?	46
12	Estrategia y actividades	56
13	Recursos financieros	65
14	Evaluación y seguimiento	67
15	Anexo DOFA: Aprendiendo las partes del cuerpo humano	78
16	Anexo DOFA: Aprendamos diálogos en nasa Yuwe con el juego	79



## LISTA DE GRAFICAS

No.	Titulo	Pagina
1	Mapa conceptual: Tipo y enfoque de investigación	30
2	¿Usted a que etnia pertenece?	38
3	¿Qué idiomas habla usted?	39
4	¿En su casa hablan Nasa Yuwe?	40
5	¿Usted escribe en nasa Yuwe, en la casa y/o la escuela?	41
6	¿Quiénes en su casa hablan Nasa Yuwe?	42
7	¿Le gustaría aprender a hablar en nasa Yuwe?	43
8	¿Con quién aprendió hablar en nasa Yuwe?	44
9	¿Para usted, el nasa Yuwe es un idioma importante?	44
10	¿Deberíamos fortalecer el nasa Yuwe?	45
11	¿Te gustaría aprender el Nasa Yuwe en la Institución?	46
12	¿Qué estrategias propondrías para que se aprenda mejor el nasa Yuwe?	47

## Capítulo 1

### Planteamiento del Problema.

#### 1.1 Problema

La lengua Nasa Yuwe como medio de comunicación del pueblo Páez o Nasa, en el municipio de Toribío, ha sufrido cambios bastante alarmantes en los últimos 30 años. De esta manera se han creado barreras generacionales que impiden que haya una comunicación verdadera y eficaz entre mayores hablantes y la juventud no hablante. Quienes mantienen el uso real de la lengua son los adultos mayores de 35 años. La juventud y la niñez hoy crecen en un espacio monolingüe; es decir que solo usan el castellano como único medio de comunicación.

La situación anterior, es preocupante para las autoridades educativas, en vista de que las proyecciones se hacen con la juventud y la niñez y de no prestarle una adecuada atención se cae en riesgo de que el Idioma Nasa Yuwe desaparezca de nuestra comunidad Toribiana.

Aunado a lo ya descrito, y muy particularmente en la nuestra (EDUARDO SANTOS), solamente se cuenta con dos horas de clase para que los estudiantes se relacionen con el idioma. Entonces vemos que la estrategia empleada no produce una verdadera eficacia en el aprendizaje del idioma Nasa Yuwe.

Otro factor que no contribuye al proceso de la sensibilización y aprendizaje del Nasa Yuwe es que en la actualidad los docentes, los padres de familia, los directivos de las organizaciones comunitarias y de las instituciones públicas y de la comunidad, muy poco

emplean el idioma y si cuando se hace, es en los eventos (asambleas, talleres) los cuales suelen programarse de manera muy esporádica. Este aspecto muestra resultados que evidencian la diferencia de acuerdo con la línea del tiempo, donde según diagnósticos ya trabajados nos dicen que: en años anteriores los datos son más representativos en cuanto a la parte cuantitativa y lo que muestra el diagnóstico de los últimos años es que estos porcentajes han disminuido, teniendo en cuenta que quienes más conservan el idioma es la población de mayor edad.

En vista de lo anterior, hace que se busquen las causas que alejan los objetivos propuestos en la recuperación del idioma propio, de igual manera se planteen estrategias que permitan generar un impacto significativo. El cual permita implementar las propuestas que se hayan formulado en iniciativas anteriores a este trabajo y las que se puedan construir mediante la experiencia que deseamos desarrollar en la institución a través de las herramientas que se puedan emplear como producto de un ejercicio de investigación.

Por tal motivo en la institución se trata de hacer una sensibilización e incidencia en la importancia de mantener el idioma Nasa Yuwe, ya que las formas empleadas para esta labor no son suficientes y eficaces en el fortalecimiento, rescate de la lengua materna. De allí que se requiere de estrategias que permitan mayor apropiación y valoración del idioma propio.

Corresponde de manera mesurada plantear las mejores estrategias que nos faciliten el desarrollo de propuestas acordes a las circunstancias educativas, sociales, culturales y recreativas para lograr una aplicación de un diagnóstico que nos permita hallar las formas o métodos eficientes en el rescate, fortalecimiento y recuperación del idioma Nasa Yuwe. Además de este noble propósito también busca focalizar y orientar las iniciativas para el rescate de las demás

lenguas de los grupos étnicos en nuestro país de allí que es válido hacer una buena formulación de este problema y en consecuencia recurriremos a:

## **1.2 Formulación**

¿Qué estrategias lúdicas permiten fortalecer la lengua materna (Nasa Yuwe) con los estudiantes del grado noveno de la Institución Educativa Eduardo Santos a fin de contribuir con la conservación de la lengua (que es una característica cultural) en la institución y la comunidad en general?

## **1.3 Objetivos**

### **1.3.1 Objetivo general**

Implementar estrategias lúdicas – pedagogías para el fortalecimiento del aprendizaje del idioma Nasa Yuwe como un valor cultural, consolidando la sensibilidad en los niños nasas para mantener firme la identidad cultural de los estudiantes que llegan a la institución educativa.

### **1.3.2 Objetivos específicos**

Identificar las causas que dan origen al desuso del idioma Nasa Yuwe, desde el núcleo familiar, en las relaciones de estudiantes y a nivel de la incidencia de las autoridades e instituciones encargadas de dinamizar la educación y conservación de los valores culturales.

Establecer actividades recreativas de manera estructuradas que permitan la sensibilización y aceptabilidad de un aprendizaje constante y habitual del idioma propio en espacios de familia, escuela y comunidad.

Llevar a cabo una serie de actividades educativas y lúdicas, para que se difundan en la familia, en los espacios de tiempos libres y de recreación como el futbol, el parques, el domino, los naipes, las canicas, etc. A fin de afianzar el aprendizaje y uso del idioma.

Diseñar estrategias que permitan evidenciar el uso del idioma propio a fin de que se implemente con más eficacia como enseñanza y práctica colectiva en la institución.

### 1.3 **Justificación**

El idioma Nasa Yuwe para la comunidad indígena, es un valor fundamental que caracteriza la esencia de lo indígena, porque con el podemos hallar el significado que tiene la lengua propia dentro de la cosmovisión y la cosmos acción, las cuales sirven para orientar el sentido ético y desarrollo de los valores propios; los se encuentran relacionados con el respeto por las demás personas, el respeto por los seres de la naturaleza y el mantenimiento de la armonía, la unidad y el equilibrio dentro de la relación hombre, mundo y naturaleza.

En relación a lo anterior, la idiosincrasia de la persona Nasa se caracteriza porque su actuar está definida por la humildad y el trato a los demás “seres” (que se le asigna vida a todo lo que rodea al nasa, tales como: animales, plantas, objetos inanimados) que siguiendo las normas propias o de origen, involucran el conocimiento del idioma, ya que de este depende el orden y la comprensión del sentido, a lo que se le denomina lógica desde lo cultural; por esta razón el idioma se debe mantener en la juventud y en la niñez.

De lo anterior se puede concluir que, a través del idioma se mantiene el sentido de la cosmovisión y su actuar es decir de practicar la cosmos-acción. Conservando los valores, los

mitos, las leyendas que permiten identificar la etnia correspondiente. De allí que el idioma propio no debe apartarse de las personas que se identifican como nasas y por consiguiente:

Es importante el aprendizaje del idioma propio ya que este se logra con la práctica diaria del dialogo que se realiza en: conversaciones familiares, saludos, cuando se va a la asamblea, cuando se asiste al trabajo comunitario, cuando se va a la fiesta, en la atención a las visitas, en fin. Por lo anterior se debe crear la necesidad de uso e implementación en diversos espacios del colectivo y junto con ello la sensibilidad e importancia.

Es fundamental implementar formas que permitan hacer una mayor sensibilización y utilización de la lengua de manera constante, donde los dinamizadores comunitarios (docentes, promotores, médicos tradicionales, madres comunitarias, grupo juvenil, movimiento de la mujer, madres tejedoras, emisora comunitaria, equipo de comunicación, entre otros) acompañen y realicen la actividad correspondiente.

El aprendizaje de la lengua se debe hacer mediante la práctica constante acompañada de buena sensibilización, que deben ser actividades lo más estratégicamente planeadas para que los estudiantes se sientan motivados a practicar la lengua de una forma abierta, ya que uno de los aspectos que se presenta como obstáculo para el aprendizaje es la fonación, donde el estudiante no hablante se deben esforzar, porque al emitir las palabras, estas se escuchan diferente y para algunos este sonido no es muy agradable.

Se debe instalar la lengua propia con toda su importancia, porque como ya se había dicho, las bases legales reconocen la gran diversidad étnica y la pluriculturalidad del país, se tiene

derechos que solo corresponden a quienes demuestren que pertenecen a los pueblos étnicos. Son estos quienes mantienen las características étnicas y culturales, las cuales mantienen un valor para mantener, fortalecer y dinamizar los planes de vida de los pueblos. Aquellos valores como la lengua, las costumbres, las artesanías, la cosmovisión han sido la pieza clave para adelantar las reivindicaciones sociales, económicas, políticas y culturales.

Los pueblos indígenas, en este momento tienen derechos o herramientas legales y por lo tanto es importantísimo fortalecer y aprovechar las riquezas, para continuar conservando la sabiduría de los mayores de la comunidad.

## Capítulo 2.

### Marco de Referencia

#### 2.1 Marco Contextual

En la vereda de la Betulia se encuentra ubicada la institución educativa técnica Eduardo Santos, la cual pertenece al resguardo indígena de san francisco, municipio de Toribio. La vereda se encuentra situada a una altura sobre el nivel del mar de 1789 metros, con una temperatura que oscila entre los 17 grados Y 22 grados. La vereda es recorrida por los siguientes factores: hídricamente, por el rio San Francisco, de sur a norte, cuyo nombre en Paéz es *Am yu'*; que en el idioma **Nasa Yuwe** quiere decir “agua de hacha”. Sus límites son: al occidente con las veredas del Naranjo y Ullucos, al norte con la vereda de Potrerito y el Asio, al oriente con las veredas de a Estrella y la Mina y al Sur con la vereda de Santa Rita y San Francisco.

De acuerdo a la información del (Plan desarrollo 2011), el resguardo se encuentra ubicado al sur oriente del municipio de Toribio y sus límites son al norte el municipio de caloto el resguardo de Tacueyó, y Toribio; al oriente con el resguardo de Toribio y el municipio de Paéz, al occidente y al sur con el municipio de Jambaló (ALCALDÍA MUNICIPAL TORIBIO, Plan de Desarrollo, 2011).

El contexto institucional se caracteriza así:

La institución E. T. Eduardo Santos, de carácter oficial Mixto cuenta con cinco sedes ubicadas en diferentes veredas como son: La Estrella, Santa Rita, El Naranjo, Ullucos y La



Betulia, además de la sede principal, que funciona en las instalaciones del CECIDIC – (Centro Educativo de Capacitación e Investigación para el Desarrollo Integral de la Comunidad –.

Es de anotar que la Institución Educativa Técnica Eduardo Santos, tiene un proceso histórico, el cual inicia en los años 1975, donde se funda el colegio cooperativo Eduardo Santos con sede en el casco urbano del municipio de Toribio, con modalidad cooperativa y posteriormente pasa a ser de modalidad académica.

Años más tarde, se realizaron modificaciones en la modalidad y énfasis del colegio, con el propósito de responder a las expectativas de los estudiantes según los recursos que se conseguía mediante la administración municipal y departamental. Aprovechando la experiencia organizativa de la comunidad y con la colaboración de la iglesia misionera de la Consolata, se gestionaron recursos para construir nuevas instalaciones y es así como desde el año de 1995 se traslada el colegio, de la parte urbana a la vereda la Betulia, a dos kilómetros de la cabecera municipal.

Actualmente se trabaja siguiendo los lineamientos del PEC, donde se establecieron cuatro ejes temáticos problemáticos como son:

- Eje de arte y comunicación.
- Eje de Salud y Medio Ambiente
- Eje contable Administrativo
- Eje político Organizativo

Es esta la forma como se establecieron innovaciones en los planes de estudios para que se desarrollara una propuesta más cercana al contexto familiar y comunitario.

En la actualidad, la Institución ofrece los niveles de preescolar, básica primaria y secundaria y media técnica, con énfasis en desarrollo integral comunitario. Estas actividades educativas se llevan a cabo en jornada académica diurna completa u ordinaria, mañana y tarde, en la actualidad asisten un total de 812 estudiantes, de los cuales en la básica secundaria son 412 estudiantes y media técnica, son 168 y en la básica primaria son 332 estudiantes.

La composición cultural de los estudiantes es la siguiente, el 86 % se identifica como nasa, mientras que el 11.4% corresponde a la población mestiza y el 1 %, se reconocen como blancos, mientras que el 1,6% corresponde a otras etnias (Guámbianos y Afros). Algunas de estas conservan sus lenguas maternas como es el caso del Nasa Yuwe, el Guambiano, etc.

La institución recibe estudiantes que provienen en su mayoría del Resguardo Indígena de San Francisco y en otras cantidades de los demás resguardo como: Toribio, Tacueyó, Jambaló, municipio de corinto, entre otros; esto debido a que en el Centro CECIDIC, se ofrece la oportunidad de un internado. Las edades de los estudiantes oscila entre los diez años, es decir los que llegan a sexto hasta los que finalizan la media técnica, a los diez y seis, diez y siete o veinte años ( Documento recuperado PEC EDUARDO SANTOS 2004, P. 2- 4).

Por otro lado, la institución cuenta únicamente con dos docentes que se encargan del idioma propio, a pesar de la fortaleza existente no se logra desarrollar una sensibilidad de manera notoria, aún en algunos docentes que han recibido nociones orientadoras para fortalecer

el rescate del idioma materno, a fin de promover la lengua con los estudiantes, padres de familia y comunidad; como lo recomiendan las autoridades educativas y cabildos de los resguardos.

Como ya se ha señalado, que en el municipio y resguardo, predomina la etnia Nasa o Pueblo Páez (nombre despectivo), existe un marcado rasgo cultural, el cual está relacionado con el manejo de la lengua y el comportamiento de las personas, lo que se le conoce como idiosincrasia de determinados grupos humanos en contextos imbuidos por el medio ambiente. Que pueden ser la huella de un grupo humano que se encuentra caracterizado por sus componentes culturales, como la lengua, los valores, las relaciones: sociales, políticas, culturales, religiosas; entre otros aspectos, además de la forma cosmológica y cosmogónica dentro de un territorio. Algunas de estas características hoy día, en la población de mayores son visibles (médicos tradicionales, pulsadores, sobanderos, historiadores de la tradición oral), los cuales sugieren no perder ese conocimiento ancestral y hacen propuestas para mantener la identidad cultural a través del pensamiento y concepto de lo que significa ser persona que pertenece a la etnia correspondiente y practicante de todos esos valores.

Por lo tanto en los siguientes resúmenes se manifiesta el pensamiento y las propuestas de recuperación y actualización cultural. Quizá, el aspecto cultural es el que de la pauta para hacer la recuperación o sensibilización de los caracteres propios de la cultura, ya que son los pobladores ancestrales quienes hacen la conexión y representación simbólica de los conocimientos codificados, interpretados y transmitidos. Los cuales permiten mantener unas reglas de convivencia, armonía y equilibrio entre la familia, la comunidad y el entorno productivo natural.

La mayor parte de la población se encuentra dedicada a los trabajos agrícolas, como en el cultivo de la huerta tul. Desarrollando actividades de subsistencia ya que los habitantes (Indígenas nasas) solo cuentan con espacios reducidos para hacer sus cultivos como: frijol, yuca, arracacha, papa cidra, caña, chachafruto, Guineo (variedad de plátano criollo), naranja, limones, piña, guayaba. Los cultivos anteriores se plantan para la alimentación de la familia y por otra parte hay cultivos que están relacionados con actividades del comercio, entre los cuales tenemos: café, tomate, arveja, mora y gulupa (variedad de fruta silvestre cultivada para el comercio).

Por otra parte, algunos habitantes de la vereda se dedican a actividades como la ganadería, empleando el sistema de manejo extensivo, esto hace que se tengan muy pocos animales en las áreas que son reducidas, donde las reses hacen competencia con el espacio que requieren la familias para la plantación de los cultivos. Desarrollando un sistema inadecuado para generar buenos ingresos económicos, además de producir pérdidas de suelo por el deterioro, compactación y acidificación; debido a los residuos producidos por los animales.

En la actividad pecuaria se adelanta la tenencia de animales que contribuyen a la alimentación familiar, los cuales pertenecen a las especies menores, entre estos tenemos: cerdos, gallinas de campo, patos, pavos, pollos de engorde, curíes, conejos; que hacen parte, en mínima proporción de la dieta de las familias.

Las anteriores actividades se trabajan con técnicas muy artesanales, no obstante ante la baja producción, se está implementando estrategias productivas tecnificadas para mejorar los niveles de ingreso y por ende, mejorar el nivel de vida en la comunidad.

El nivel de vida que poseen las familias es precario, ya que la producción agraria no es suficiente para atender las necesidades que demanda las familias en educación, salud, alimentación, recreación sana, entre otras necesidades.

Por consiguiente, el nivel económico poco contribuye a lograr buenos resultados en el nivel educativo, y por lo tanto son poco satisfactorios, como consecuencias de una serie de carencias y situaciones particulares de la población, como por ejemplo: en la familia indígena los abuelos no fueron a la escuela y si lo hicieron estuvieron solo de uno a dos años, los padres de los estudiantes algunas veces lograron terminar la primaria, mientras que quienes alcanzaron a cursar la secundaria completa, es un grupo reducido de personas.

Debido a lo anterior no hay una buena exigencia de los padres a los hijos y esto afecta el rendimiento escolar, que es causa de la poca estimulación que la familia hace para que se obtengan buenos resultados académicos que le permitan al estudiante nuevas perspectivas en la educación superior; por otra parte se requiere que los estudiantes desarrollen unas muy buenas herramientas para enfrentar de manera crítica los problemas que coyunturalmente surgen en los contextos socio culturales.

Otro factor que incide en la baja estimulación educativa y por ende a la políticas educativas que se encuentran relacionadas con el rescate y fortalecimiento de los valores propios, es lo relacionado con los cultivos de uso ilícito que incide en la asistencia a las escuelas, el consumo de bebidas alcohólicas a temprana edad, la adquisición de motos y carros ilegales; producto del intercambio entre drogas alucinógenas con estos vehículos, entre otros como los medios de

comunicación, el celular, que se utiliza como instrumento de distracción; alejándose de las costumbres comunitarias.

El factor socio- económico en las familias ha generado grandes problemas que se encuentran relacionados con la no permanencia de los estudiantes en la institución, es la falta de recursos y que para suplir la necesidad los estudiantes se deben retirarse, pero al colmar esta carencia, mediante el recurso económico, los jóvenes invierten los recursos en necesidades ficticias y contraproducentes a la formación académica y cultural.

Últimamente, se tiene un gran problema en la institución y en la comunidad que está relacionado con la siembra y consumo de la marihuana. Aunque el consumo, no se hace en la institución los estudiantes lo hacen fuera, en horas que le dedican al deporte u otra actividad domiciliaria y aunado a ello existe una gran proliferación del cultivo el cual repercute sobre la permanencia de los estudiantes, las formas fáciles de suplir necesidades y el cambio de buenas costumbres por una cultura prepotente y materialista que caracteriza a la sociedad relacionada con el narcotráfico.

En vista de esta enorme problemática que tiene los estudiantes en la comunidad se debe buscar respuestas que bloquen las amenazas, se aprovechen las fortalezas y oportunidades a partir de todas las falencias o debilidades que podemos detectar en la población estudiantil de la institución así como del municipio. Como propósito colectivo en el sentido de mejorar las condiciones de vida se ha propuesto trazar programas de gobierno que este ligados a los planes de vida tanto de la organización indígena como de la institución municipal (Alcaldía) por lo tanto

se tiene previsto desarrollar cuatro espacios asignándole presupuestos que son escasos, pero que tiene como objetivo señalar el derrotero para dar respuesta a las situaciones que requieren mejoría, tales sectores son: ámbito comunidad, ámbito gobernabilidad, ámbito territorio, ámbito de familia.(Asamblea comunitaria CECIDIC, 2016)

## **2.2 Antecedentes**

Abordando aspectos relacionados con el idioma nasa Yuwe, debemos recurrir a fuentes que nos arrojen evidencias de los esfuerzos realizados a fin de hallar huellas que permitan sostener propuestas que garanticen los trabajos de investigación, continuando con nuestro trabajo encontramos.

En épocas de la colonia; las autoridades eclesiásticas pidieron a los misioneros que conocieran las lenguas indígenas y en el año de 1630, lograron internarse al territorio Paéz, en el Departamento del Cauca. Su propósito consistía en elaborar un primer escrito de la lengua indígena por parte del padre Juan Rivera, pero el estudio principal lo realizó el cura del Resguardo Indígena de Tálaga, Padre Eugenio del Castillo y Orozco, el cual escribió un vocabulario en Nasa Yuwe Y castellano. Así que, el primer diccionario Paéz-castellano (hoy Nasa Yuwe) fue elaborado por el sacerdote Eugenio del Castillo y Orozco en 1777 y editado por Ezequiel Uricoechea 110 años después. Los diccionarios y gramáticas misioneras tenían generalmente el objetivo de «evangelizar» y castellanizar a los indígenas, fueron parte del proceso de retroceso de las lenguas nativas. (www.Banrepucultural.org, 2012, p.1)

Posteriormente, alrededor de la década de los años 60, entró en el Departamento del Cauca el ILV (Instituto Lingüístico De Verano) e inició sus estudios sobre el Nasa Yuwe.

Adicionalmente, en este trabajo publicó el texto del libro de San Marcos en lengua Nasa Yuwe (Paéz) y a partir de este trabajo, continuó editando otros materiales de carácter religioso en la mencionada lengua. (banrepubcultural.org, 2012, p.1)

Para la década de 1980, el IMA (Instituto Misionero de Antropología) realizó una propuesta alternativa de alfabeto para el Nasa Yuwe, basándose en la construcción alfabética presentada por el ILV, trabajo coordinado con el CONCEJO REGIONAL INDÍGENA DEL CAUCA (CRIC), y comprometería el liderazgo del sacerdote indígena Paéz, Álvaro Ulcué Chocué, quien había iniciado un alfabeto para que se comenzara un trabajo educativo con los maestros haciendo la transcripción del idioma Nasa Yuwe, en algunas escuelas del municipio de Toribio, entre otros; en el departamento del Cauca, Paramo (2007). Con la anterior propuesta de alfabeto, se empezó una experiencia de educación bilingüe en el municipio de Toribio, capacitando a docentes, para que se encargaran de desarrollar actividades de enseñanza de la lengua materna en algunas escuelas bilingües que por ese entonces se habían creado. Esta experiencia tuvo sus inconvenientes ya que en las grafías y las gramáticas del Instituto Lingüístico de Verano, así como la del Instituto Misionero de Antropología Surgían ambigüedades en cuanto a pronunciación, enseñanza y traducción del Nasa Yuwe a la estructura del castellano.

Recurriendo a la charla Paramo (1987), expone que son muchos los encuentros, las discusiones y las concertaciones alcanzadas para la escogencia de una propuesta viable que permitiera plasmar la lengua del nasa Yuwe, con sus variedades dialectales como correspondientes a las zonas de tierradentro, Caldono y el municipio de Toribío(...)



Como lo acabamos de apreciar, está ha sido una breve descripción de los sucesos que se han construido paso a paso en la simbolización y escritura de una lengua, la que se encontraba sin el estudio y estructuración gramatical, no obstante, quedan grandes interrogantes que son tema de investigación, ya que muchos términos no se encuentran elaborados y corresponde construirlos de acuerdo a la época y requerimiento de la comunidad.

Es a partir del año de 1987, cuando en el municipio de Toribio, se inicia con la divulgación de la lengua del Nasa Yuwe, al establecerse 7 escuelas bilingües en lugares estratégicos; trabajo coordinado con el CRIC. Esta experiencia se mantuvo hasta que en el año de 1991, con el reconocimiento de los grupos indígenas como pueblos y su ingreso al reconocimiento legal por medio de la Constitución Política de Colombia -Diversidad, Dialectos como lenguas propias en el territorio, Derecho a la etno- educación; decreto 804 de 1993, ley general de educación Ley 115 de 1994, capítulo; define que es la etno-educación. Equipo de investigación (2015)

La enseñanza del Nasa Yuwe se logra establecer de forma oficial a partir de este año mencionado (1987) cuando se llevan docentes de Nasa Yuwe a las escuelas de primaria y años más tarde a secundaria, con el propósito de difundir la enseñanza en un nivel educativo más avanzado.

Para nuestro caso tenemos que decir que desde el año de 1995, se inicia el trabajo de la enseñanza de la Lengua Nasa Yuwe, en la Institución Educativa Técnica Eduardo Santos, considerando que en el plan de estudios se incluía el idioma propio, como una asignatura para la innovación, que por ese entonces se estaba reajustando el Proyecto Educativo Comunitario, PEC

en la Institución, posterior a este trabajo se han realizado diagnósticos en los cuales la población escolar de hablantes del Nasa Yuwe, cada vez son menos estudiantes que hablan, que entienden; hasta el punto de que una buena parte de los estudiantes apenas habla el castellano.

Para resaltar el caso particular de la institución se debe tener en cuenta lo siguiente:

Es a partir del año de 1998 al 2001, donde se estructuro la propuesta de Proyecto Educativo Comunitario en la institución, donde se detectaron cuatro problemáticas que se estaban resaltado en la comunidad, como las siguientes: a) pérdida de valores culturales como la lengua, las artes, el no uso de la medicina tradicional, etc., b) la dependencia alimentaria de los productos alimenticios de otros municipios y de ciudades que le llegan los productos agrarios de abastos, c) la deficiencia de manejo administrativo y contable en los proyectos productivos comunitarios y, d) la falta de formación en el liderazgo para continuar con el proceso comunitario en el territorio.

Ante esta situación descrita, se buscó crear ejes temáticos que respondiera a las cuatro problemáticas ya descritas; a los cuales se les establecieron los siguientes ejes: Arte y comunicación (recuperación de los valores culturales), el eje de salud y medio ambiente agropecuario (tenía como fin el rescate de los productos sanos y orgánicos), el eje contable y administrativo (para organizar la parte productiva) y finalmente el eje político organizativo. (PEI, 2001, p.24)

Acercándonos a nuestro trabajo, corresponde atender al eje de arte y comunicación, el cual contiene estrategias que permite recuperar los valores, darle una mayor importancia al uso de la lengua para preservarla y fortalecerla en las familias, realizar sensibilización en escuelas y colegios, y que los estudiantes, padres y madres de familia hagan uso de la lengua; buscando

como propósito final que se pueda volver hablar en nuestras comunidades. Propósitos que están determinados hoy en los planes de vida y en los sistemas educativo indígena propio SEIP.

### **2.3 Marco Teórico**

Los esfuerzos realizados con el propósito de fortalecer el Nasa Yuwe ha mostrado unos resultados no muy alentadores y por lo tanto es considerable realizar una descripción de cuales han sido las experiencias en esta noble tarea, por lo tanto se anotaran unas experiencias ya recogidas y registradas de manera teórica y otras de fuentes reales con personas de la comunidad, donde:

El Nasa Yuwe, o Idioma de la gente, es la lengua indígena que abarca una gran región del territorio colombiano, debido al número de parlantes”. Para aquel entonces se consideraba que el pueblo nasa estaba conformado por cien mil habitantes (100.000), que representan el 21% de la población indígena en el país. De este total no se tiene un dato exacto, sobre cuantos habitantes continúan hablando la lengua materna y cuantos ya no la hablan, hoy sin embargo se establece cifras, donde al menos unos sesenta mil indígenas de la etnia Nasa/ Paéz , continuarían hablando la lengua materna. (Rojas citado por Piamba, 2011)

El Nasa Yuwe, hoy día tiene múltiples amenazas, debido al poco uso, ya que se le ha dado más valor al castellano, todo por influencia externa al contexto comunitario y se diría que gran responsabilidad de la pérdida y desuso de esta, la tiene la educación impartida en territorios indígenas, la cual antes de la constitución del año 1991, realizó toda una campaña para que se dejara de hablar y los niños indígenas eran castigados, censurados y desvalorizados por

comunicarse en el idioma propio. De igual manera han sucedido otros hechos que disminuyen el deseo de mantener la lengua, entre ellos tenemos: el desplazamiento de las personas a otros lugares en busca de fuentes de trabajo, la conformación de parejas entre indígenas y mestizos, el mayor uso para la interacción en aspectos económicos, sociales, políticos y culturales, con la sociedad mayoritaria, se realiza en lengua castellana. Otra situación que ha dado lugar al desplazamiento de la lengua ha sido el contacto socio- comercial que se ha establecido y se continúa en los diferentes centros de interacción tales como cascos urbanos de: Santander, Corinto, Caloto y Ciudades como Popayán, Cali; entre otras.

A pesar de las múltiples desventajas, existen fortalezas con que cuenta la parte educativa, qué es, la correspondiente al aspecto legal y la enseñanza del Nasa Yuwe, como lengua oficial en el territorio. Además están los inicios de propuestas educativas que se han venido construyendo a lo largo de estos últimos años, tal es el caso de la enseñanza de la lengua en el resguardo de Canoas.

Los niños y las niñas tenían en su familia, en la comunidad y en las autoridades tradicionales, los maestros que les enseñaban a desarrollar habilidades, sus destrezas para aplicarlas en su contexto, de acuerdo a las condiciones del medio socio natural en forma armónica.

El encuentro con comunidades negras, mestizas y grupos empresariales concentrados en su territorio, cambiaron las condiciones, obligando a los indígenas Nasa a enfrentar nuevamente aspectos como el desconocimiento de sus formas propias de educar, pensar, hablar, vestir comer; empezando un proceso de imposición de negación del ser indio que desde la colonia y la República venían padeciendo.

Por tal razón, la propuesta consiste en articular los elementos que pertenecen a la cultura nacional, es así, que se retoman los juegos que se consideran como los elementos básicos y permanentes en la vivencia cotidiana de las culturas, pero especialmente en la vida infantil de las personas. Los juegos que se implementaron como estrategia de aprendizaje son: **los naipes, el parqués y el bingo**, a los cuales se les haría una adaptación a la lengua indígena para realizar la experiencia. (UNICEF & ULCUE, 2001, pág. 10)

El trabajo antes descrito, tiene como propósito aprovechar la atracción que producen los juegos, que siempre han estado vinculados a los espacios recreativos que tienen los niños y niñas por lo tanto se pretende emplear las figuras, los símbolos que tienen los juegos, e incorporarles el alfabeto del nasa Yuwe, al igual que los números y las reglas que tiene cada uno de los juegos; buscando que el componente recreativo o lúdico entre a cobrar importancia en la sensibilización, acercamiento y mayor asimilación de nombres y designaciones en la lengua materna (Nasa Yuwe) al mismo tiempo generar un impacto en la vida comunitaria para que se desarrolle una apropiación efectiva, ya que la propuesta consiste también en involucrar a los padres de familia en vista de que ellos también pueden participar de las estrategias recreativas.

Ante esta experiencia, los niños involucrados en la experiencia cuentan lo siguiente cuentan lo siguiente:

Primero conocí los juegos occidentales –como por ejemplo: naipes bingos y parqués -- y me gustaba jugar mucho. Después aparecieron los juegos adaptados en Nasa Yuwe y me pareció muy bien, -yo aprendí Nasa, Jugando-. Al comienzo fue un poco duro porque no sabía Nasa Yuwe. Nos explicaron y aprendí. Juego con mis hermanos, también con mis amigos y con los que quieran jugar. Creo que con

estos juegos adaptados en Nasa Yuwe pueden aprender el idioma poco a poco. Quiero que los que vayan a jugar le coloquen esfuerzo y voluntad porque de lo contrario no aprenden a jugar en la lengua materna.

(UNICEF & ULCUE, 2002 pág. 30)

Continuando con los relatos de las experiencias desarrolladas y que tienen como propósito recuperar y fortalecer el uso de la lengua Nasa Yuwe, presentamos unas recopilaciones que anteceden y dan cuenta de las acciones encaminadas al fortalecimiento y recuperación del idioma nasa Yuwe en las instituciones educativas y en el territorio de los nasa.

El aprendizaje del Nasa Yuwe en la Familia, donde Los padres de familia no se han preocupado en enseñar la lengua Nasa a sus hijos desde su Niñez. Se nota que cuando un niño aprende a hablar primero el castellano, se le dificulta aprender el Nasa Yuwe, así como su pronunciación; desde este punto de vista se considera necesario y conveniente partir en la enseñanza de la lengua materna, desde la familia como primera medida (en las familias Nasa Yuwe hablantes) y en segundo lugar aprendan el castellano para que haya un dominio de ambos idiomas. (Julicue 2006, págs. 25,26)

Del mismo modo, en la comunidad hemos encontrado varios factores relacionados con el desuso del Nasa Yuwe, tales son los siguientes:

Los padres de familia aunque ambos hablen el idioma propio, no les enseñan a hablar a sus hijos y esperan a que se les enseñen a hablar en las escuelas o centros educativos bilingües.

La lengua Nasa, solo es usada entre adultos, puesto que no tienen en cuenta el uso de la lengua con los jóvenes.

En algunos casos el papá habla el Nasa Yuwe y la mamá no lo habla o viceversa; esto hace que se pierda el uso de la lengua propia en la familia entre adultos, y por lo tanto los niños solamente aprenden a hablar el castellano, y ocasionalmente logran entender el Nasa Yuwe.

En algunas familias ni el papá, ni la mamá, hablan el Nasa Yuwe, de allí que los hijos son monolingües, utilizan solo el castellano y tienen menos posibilidades para aprender el Nasa Yuwe.

Algunas personas de la comunidad han perdido su identidad como pueblo Paéz o pueblo Nasa, por esta razón, no se interesan en aprender el idioma propio, algunas veces rechazan su propia cultura o sienten vergüenza en reconocerse como indígenas.

Algunos Indígenas, hablantes conviven con personas de otras etnias (Negras, Guambiano y Mestiza), donde se suprime la lengua propia y solamente tiene reconocimiento el castellano, afectando la continuidad de la lengua propia en la generación venidera”.

Como bien podemos apreciar, hoy existen múltiples factores que interfieren en el aprendizaje, transmisión y uso del idioma propio del pueblo Paéz o Nasa. Sin embargo existen también hoy, las fortalezas que se implementan en diferentes frentes para hacer rescate, fortalecer y difundir este idioma, más que todo haciendo uso del aspecto legal, puesto que se tiene el reconocimiento constitucional y en la ley general de educación (Ley 115 de 1994, decreto 804 de 1996 y decreto autonómico 2500 de 2009). Por lo tanto en el departamento del Cauca las autoridades indígenas, bajo la dirección de la Autoridad Tradicional del Consejo Regional Indígena del Cauca –CRIC-- presentan el siguiente planteamiento:

El papel de las lenguas en el Proyecto Educativo Comunitario –PEC—“. Las dinámicas propias y el reconocimiento de las condiciones de bilingüismo en nuestros pueblos hace que el Sistema Educativo

Indígena Propio –SEIP--, y particularmente el PEC se fundamente en el uso y valoración de nuestras lenguas originarias, y en el castellano como lengua de relación con otras culturas. Los procesos de formación en comunidades bilingües, exigen que la transmisión de conocimientos y las enseñanzas fundamentales, se realicen a partir de nuestras lenguas originarias para desarrollar nuestro propio pensamiento. Potenciar las lenguas indígenas y el bilingüismo sitúa al PEC en el papel de devolver a las lenguas indígenas su carácter de constructoras de saberes y conocimientos propios, que le permitan desde una identidad fortalecida, que tanto la lengua indígena como el castellano, en su función de lengua vehicular, sean apropiadas de manera adecuada y se revitalicen las formas de comunicación propias en su carácter bilingüe. (CRIC, 2010, P.64)

A partir de lo ya expuesto en los relatos que hacen los anteriores autores sobre la enseñanza del Nasa Yuwe, se puede verificar que existen diversos aspectos que interfieren en el proceso de aprendizaje de la lengua materna. A pesar de ello existe aspectos que favorecen el rescate y fortalecimiento de la lengua a través de estrategias que posibilitan una mejor herramienta didáctica y pedagógica que favorece el acercamiento de los niños y niñas en el aprendizaje a través del juego y por lo tanto acudiremos al aspecto de la **lúdica** para verificar cuales son los aportes que nos permiten insertarnos mejor al campo del aprendizaje, haciendo uso de la creatividad y por esta razón se tendrá en cuenta la siguiente experiencia:

En lo relacionado con la lúdica, se dice, que:

Para evitar que las actividades no sean tediosas es necesaria la implementación de actividades lúdicas. La lúdica puede contribuir para desarrollar el potencial de los alumnos, adecuando la pedagogía e información existente, para contribuir al mejoramiento del proceso educativo. La propuesta se basa en la lúdica como manifestación de energía por parte del alumno, a través de diversas actividades, sirve para



desarrollar procesos de aprendizaje y se puede utilizar en todos los niveles o semestres, en enseñanza formal e informal. Esta propuesta no debe confundirse con presentación de juegos o como intervalos entre una actividad y otra.

Por lo tanto el docente prepara y organiza previamente las actividades, propicia y crea un ambiente estimulante y positivo para el desarrollo, monitorea y detecta las dificultades y los progresos, evalúa y hace los ajustes convenientes. Aquí, metodológicamente se utiliza el juego como instrumento de generación de conocimientos, no como simple motivador, en base a la idea de que, el juego, por sí mismo, implica aprendizaje. Se interiorizan y transfieren los conocimientos para volverlos significativos, porque el juego permite experimentar, probar e investigar, ser protagonista, crear y recrear. Se manifiestan los estados de ánimo y las ideas propias, lo que conlleva al desarrollo de la inteligencia emocional. El docente deja de ser el centro en el proceso de aprendizaje. Se reconstruye el conocimiento a partir de los acontecimientos del entorno. La clase lúdica se propone como ambiente de aprendizaje y cambio, se profundiza la teoría y se relaciona con la práctica, para llegar a una reflexión profunda, pues está cargada de significados. Martínez (citado por Calderón, pág. 3)

El aprendizaje es un proceso que se logra con suficiente estimulación, es allí donde entra a jugar el componente de la lúdica. De igual manera el aprendizaje se desarrolla durante el transcurso de la vida en acción e interacción con sus congéneres y el medio ambiente, donde se estructura cognitiva, afectiva, ética y socialmente y por ello son fundamentales las experiencias, el sentido que la persona tiene sobre sí misma. Con referencia a lo anterior, recurriremos a los siguientes autores:

Beltrán (citado por Calderón 2002, p. 16) “ha destacado en su obra que el aprendizaje es una construcción personal del sujeto”. Como se sabe, Piaget explica la génesis del conocimiento mediante la construcción de estructuras que surgen en el proceso de interacción del organismo con el ambiente.

Según lo anterior, es importante ofrecer espacios abundantes en experiencias significativas y placenteras, que les permitan a los niños y niñas explorar e interactuar en su espacio vital, partiendo de sus intereses y requerimientos para estimular así la construcción de dichas estructuras y se dé un aprendizaje autónomo y de largo plazo. Dándole continuidad con los planteamientos de otros autores sobre los espacios necesarios para construir los aprendizajes, encontramos que:

El aprendizaje funciones adecuadamente es esencial la participación activa del alumno y la mejor manera de lograrlo sea favorecer todo lo que se pueda el aprendizaje por descubrimiento. Pero esto obliga a presentar la materia instruccional como un desafío a la inteligencia del estudiante que habrá de establecer relaciones, resolver problemas y transferir lo aprendido. Lo mas personal del hombre es que descubre por si mismo, u este descubrimiento desarrolla su capacidad mental. Bruner, Beltran. (citado por Calderon, 2002 p.18 )

El autor afirma que se requiere la atención del niño o niña y que participe activamente en la elaboración de su propio conocimiento, para estimular sus estructuras mentales; por ello es necesario que los docentes suministren experiencias a partir del contexto real, donde el niño pueda colocar en práctica los conocimientos adquiridos, asimilando adecuadamente los

aprendizajes a través de un alto grado de motivación para que el niño o niña participe en todas las actividades conducentes a construir conocimiento.

De acuerdo a lo ya planteado, se determina que los niños y las niñas retribuyen mejor a la hora de aprender, es decir, cuando lo realizado es interesante para ellos, en este caso las acciones realizadas mediante la recreación, las cuales propicien, Medina (citado por Calderón 1999) “la imaginación y la creatividad; y se logra mucho más cuando se obra sin pautas establecidas, ya que se producen respuestas con más espontaneidad que manifiesta el niño”. Acto que se debe aprovechar al máximo para su propio beneficio intelectual, socio afectivo, ecológico y ético. Por lo tanto se cataloga a la parte lúdica como el conjunto de interacciones que van más allá del simple juego, y que corresponde a todas las actividades o experiencias gratificantes que propician la relación con el entorno, la sociedad y el conocimiento.

La importancia de la lúdica en el proceso de aprendizaje, es que va más allá del sólo juego, involucra el reconocimiento de sí mismo y el contacto con el entorno a partir de las experiencias gratificantes. Y por lo tanto, la actividad lúdica según el autor citado, Jiménez (citado por Calderón, 2005), “manifiesta, esta actividad permite el fortalecimiento de aspectos relacionados con el pensamiento abstracto, innovador y creativo, de igual forma desarrolla habilidades comunicativas y cooperativas, así como la capacidad de entender las problemáticas y buscar posibles soluciones frente a ellas”. En cuanto al aprendizaje, la lúdica propicia la curiosidad y la imaginación, ligando lo emotivo con lo cognitivo, de tal manera que se procesa mejor la información adquirida, evitando el aprendizaje memorístico y repetitivo.

Según lo anterior, es esencial erradicar el paradigma de que la lúdica es solo juego y que ésta, únicamente sirve para divertirse, se puede evidenciar que a partir de la lúdica como táctica o estrategia de aprendizaje, se pueden fortalecer las estructuras mentales, las habilidades y destrezas de un sujeto para realizar una acción, debido a que el goce que halla en dicha actividad lo estimula a dar más de sí mismo y produce mejores y mayores logros en el aprendizaje.

De lo anterior se puede rescatar que, el aprendizaje es estimulado por la lúdica; la cual facilita el desarrollo de las relaciones humanas en el contexto, siendo estas fundamentales para la interacción y convivencia a través del transcurso de la vida escolar; es en este proceso que el estudiante o la estudiante expresa sus actitudes y cualidades en el transcurso y convivencia como estudiantes o integrantes de una sociedad.

Y para nuestro caso (Equipo de, 2016), de cómo relacionar la lúdica con el aprendizaje del idioma Nasa Yuwe, se puede referenciar las experiencias ya mencionadas, donde a través del juego, las dinámicas, la música y la danza permiten una mayor sensibilidad en el aprendizaje del idioma con las costumbres, el sentido de la lengua y su simbología de acuerdo con la cosmovisión y cosmos - acción de las familias nasas. De igual manera se debe hacer reinvención pedagógica de las acciones comunitarias, como rituales, vivencias cotidianas y creencias de la comunidad nasa.

Por ejemplo cuando uno dice vamos a jugarse invita de la siguiente manera:

üjwest ele'ya, (vamos a jugar)

Üjwets gugu (vamos rápido)

Se coloca estos dos ejemplos para considerar que se puede emplear el idioma en las actividades que diariamente se hacen con los estudiantes, así no sean las clases de nasa Yuwe, es decir desde otras áreas de la academia al igual que desde la cotidianidad se puede ir adelantando la labor de réplica constante para generar la confianza y no descuidar el uso del idioma.

Aspectos bastante relevantes se encuentran relacionados con el juego, que hace parte de las actividades recreativas en la comunidad y por lo tanto también se encuentran los juegos tradicionales, que a decir de:

(Moreno, 2007) “Los juegos tradicionales son en esencia actividad lúdica surgida de la vivencia tradicional y condicionada por la situación social, económica, cultural, histórica y geográfica; hacen parte de la realidad específica y concreta, correspondiente a un momento histórico determinado.” Por lo tanto los niños y niñas realizan actividades como simulacro de una realidad que viven las personas adultas, esta capacidad de emitir articuladamente la realidad genera creatividad y por lo tanto el trabajo de la educación no debe descartar el ingenio de los niños a lo cual Oscar Va hoz (citado por moreno, 2007) “cada cultura posee un sistema lúdico, compuesto por el conjunto de juguetes y tradiciones lúdicas que surgen de la realidad de esa cultura”.

De lo anterior podemos decir que la comunidad nasa posee también juegos tradicionales como son: el palmo, el trompo, los boliches, los silbadores, entre otros. Con relación a la actividad creativa a partir de los juegos implícitos en el aprendizaje del idioma, el cual sería el medio, pero como actividad creadora lo explicita bien:

(MORENO, 2007) “Al respecto el juego es interpretado como un proceso ideal para potenciar la lógica y la racionalidad, de acuerdo con unos estadios de desarrollo cognitivo, es decir es un revelador mental. También para reducir las tensiones nacidas de la imposibilidad de realizar los deseos”.

Al respecto se puede decir que desde la nuestro que hace pedagógico, es necesario hacer una investigación sobre el impacto que se produce en la comunidad indígena y las ventajas que nos proporcionaría si desarrollamos las actividades académicas acompañadas de los juegos, permitiéndoles a estos realizar una verdadera pedagogía, empleando como método de enseñanza aprendizaje la praxis comunitaria e investigativa.

## Capítulo 3

### Diseño Metodológico

#### 3.1 Mapa conceptual sobre: Tipo y enfoque de investigación.

Diagrama: No 1.



Fuente: Elaboración propia

## **La investigación cualitativa**

El método que se empleará, será el de investigación cualitativa, el cual permite abordar aspectos muy específicos en relación con el aprendizaje del nasa Yuwe en la Institución Educativa Técnica Eduardo Santos (Juan, 2008, p. 3) “Para la aplicación de este trabajo se tendrá en cuenta lo relacionado con lo correspondiente a: observar, planear, aplicar, y organizar la información recolectada”, empleando instrumentos como la encuesta, entrevistas, entre otros.

En el siguiente planteamiento encontramos que la investigación cualitativa trata de identificar la naturaleza profunda de las realidades, su estructura dinámica, aquella que da razón plena de su comportamiento y manifestaciones. De aquí, que lo cualitativo (que es el todo integrado) no se opone a lo cuantitativo (que es solo un aspecto), sino que lo implica e integra, especialmente donde sea importante. Carlos (2008, p.)

Por consiguiente es recomendable que apliquemos este método, debido a que en nuestra comunidad educativa, se deben revisar aspectos que no solamente se ajustan a cantidades, sino que implican particularidades para comprender lo general por lo tanto, iniciaremos el trabajo de la siguiente manera:

### **3.2 Metodología de investigación cualitativa.**

Quintana (2006, P.3) “El método de investigación cualitativa se inicia con un acercamiento previa a la realidad que va ser objeto de análisis que se abordará”, y que consiste en la



aplicación de procedimientos, buscando de esta manera dar cuenta de resultados, así que la secuencia metodológica de la siguiente manera:

En un primer momento, corresponde a la planeación visualizar la problemática que se está presentando, así mismo dimensionar los propósitos, objetivos, acciones, recursos y medición de resultados, que se pretender alcanzar en un tiempo determinado.

En este trabajo de investigación se establece como punto de partida el diseño de la encuesta y la recolección de datos para verificar los puntos de vista que tienen los estudiantes con relación al uso de la lengua propia y a partir de los resultados obtenidos, se plantearan estrategias y recursos para desarrollar actividades puntuales y de trascendencia.

En segundo lugar corresponde a la aplicación, lo cual está relacionado con el desarrollo de las actividades planeadas, tendientes a buscar cambios según el efecto que cobre la aplicación de estrategias para verificar aspectos positivos o negativos de esas realidades detectadas.

Frente a los datos correspondientes a población juvenil y la niñez que no habla el idioma propio, así como las propuestas señaladas por las autoridades son la justificación para que se inicie la búsqueda de unas estrategias más eficaces en el rescate y fortalecimiento del idioma, por lo tanto la motivación, el uso de terminología elemental en el aprendizaje es un punto de partida.

Además en las clases como actividades de ambientación se emplean canciones y dinámicas en nasa Yuwe, respondiendo a la pedagogía de la lúdica, es decir para que los estudiantes se sientan atraídos, así mismo se tiene rotulado, lugares, objetos y juegos.

El tercer momento del trabajo de las metodologías participativas, corresponde a la observación, la cual nos permite involucrar los aspectos presentes dentro del contexto de la población, los cuales están relacionados con factores económicos, sociales, políticos y culturales. Quizá lo más valioso para este trabajo es sopesar el aspecto cultural, ya que este involucra el componente educativo, al igual incluye un valor que es la lengua de la población nasa. Y si hacemos una observación muy precisa en cuanto al uso de la lengua en el contexto escolar y comunitario, vemos que el empleo es muy escaso; solamente se usa en determinados momentos y en la hora de clase, de allí que es necesario tomar muy en serio este fenómeno. Algo interesante es lo que nos muestra los diagnósticos (Julicue, 2006) ya realizados, en ellos, vemos como los porcentajes correspondientes a la población hablantes del Nasa Yuwe, son bajos.

En horas de clase a los estudiantes se les hace el comentario de la problemática correspondiente al desuso del idioma propio, considerando que, uno de los propósitos de la institución y de las autoridades indígenas es rescatar y fortalecer el Nasa Yuwe según las propuestas del Proyecto Educativo Comunitario –PEC—

En los planes de estudio, los ejes temáticos y problemáticos planteados para cada grado se establece como se debe abordar las deficiencias detectadas, además se ha sugerido que en cada

una de las clases se retome el uso del idioma con los estudiantes, empleando palabras o términos básicos como el saludo, órdenes, lugares, objetos, etc.

Y finalmente se recurre al momento de la reflexión y ordenación de la información, que busca de una manera razonada, la explicación más acertada sobre la actitud que asume el grupo objeto de investigación.

En este nivel, se puede verificar cuál estrategias empleada genera mayor trascendencia. En fin, los cálculos que se pueden deducir corresponden a cada evento delimitado por diferentes fenómenos.

Para hacer mayor precisión sobre las metodologías de investigación, tanto en la I. A método que facilita el método de investigación cualitativa a decir de Chalmers (citado por Marín, 2009) afirma que “la investigación acción es un espiral de ciclos de investigación y acción constituida por las siguientes fases: planear, actuar, observar y reflexionar” y por lo tanto:

En la institución se ha verificado que, el idioma solo es posible rescatarse en el momento en que las personas mayores, adultas, jóvenes y niños encuentren un verdadero significado e importancia de la riqueza cultural que se posee el pueblo Nasa. Este aspecto se resalta porque en la mayoría de las familias, la población adulta dejo de enseñar el idioma, hasta tal punto de prohibirlo, porque ellos cargan con la frustración que les produjo la colonización y aculturación de que fueron víctimas, a tal punto que todavía se siente el temor a la censura.

Finalmente se puede decir, que es el interés colectivo e individual de un pueblo, que de manera culta den respuesta acertada a las necesidades fundamentales en la determinación cultural, puesto que si los valores no cobran trascendencia hallaremos limitantes a los propósitos colectivos (Equipo de, 2016).

### 3.2 Población y muestra

Como un procedimiento conveniente en la escogencia del personal estudiantil para la aplicación de la muestra, solo se tuvo en cuenta un número reducido de personas del grado noveno, un total de 9 estudiantes, que es un buen porcentaje, favorable para desarrollar el propósito de preguntar, de saber cuál el significado que tiene la lengua para ellos; con respecto al dominio, relación, contacto y conservación de la lengua propia.

El personal encuestado al encontrarse en el grado noveno, se considera como unas personas que ya tienen suficiente conocimiento sobre la forma como se guía las orientaciones de la lengua materna en la institución.

### 3.3. INSTRUMENTOS DE APLICACIÓN

Para la recolección de la información se establece como instrumento de trabajo la elaboración y aplicación de la encuesta.

La encuesta es una buena herramienta que nos permite según Anguita, Labrador, Campos (2002) “elaborar datos de modo rápido y eficaz. En el ámbito sanitario son muy numerosas las

investigaciones realizadas utilizando esta técnica como queda demostrado en los 294 artículos (...) y por esta razón se seleccionara como estrategia para recolectar la información por tal motivo se aplicará a los estudiantes del grado noveno de la Institución Educativa Técnica Eduardo Santos; estableciendo una serie de preguntas conducentes a verificar la intención que los estudiantes poseen sobre el significado que ellos le proporcionan a la lengua materna.

Al emplear este método se logra obtener información del grupo de estudiantes encuestados, puestos que nos darán a conocer sus actitudes, gustos, opiniones, sugerencias que pueden expresar al respecto. lo anterior lo podemos sustentar con el planteamiento de Sierra (citado por Anguita, Campos, Labrador. 2002) “es el procedimiento sociológico de investigación más importante y el más empleado”. A lo anterior se puede mencionar que la información a través de este mecanismo es la más confiable y predecible para nuestra labor investigativa.

A manera de conclusión: la técnica a emplear en esta actividad investigativa será la encuesta y como herramienta de trabajo se implementara el cuestionario. El cuestionario se constituye de preguntas abiertas y cerradas sobre unos propósitos establecidos a fin de obtener información.

### 3.5 Propuesta de cuestionario

El propósito de elaborar el cuestionario para la realización de la encuesta es determinar cuál es la apreciación de los estudiantes con respecto al empleo, aprendizaje del idioma propio y las estrategias que los docentes deben utilizar para desarrollar su quehacer pedagógico. Para esta labor se planteará a los estudiantes 11 preguntas que ofrecen opciones de negación y afirmación, y algunas de ellas con justificación a su respuesta. Tales interrogantes tienen relación con:

La pertenencia étnica

Idiomas que habla el estudiante

En casa de los estudiantes se habla el Nasa Yuwe

Escribe usted en nasa Yuwe, en la casa o escuela

Quienes en su casa hablan el nasa Yuwe

Le gustaría aprender a hablar el nasa Yuwe

Donde y con quien aprendió a hablar el nasa Yuwe

El nasa Yuwe es un idioma importante

Debemos fortalecer el nasa Yuwe

Te gustaría aprender el nasa Yuwe en la institución

Que estrategias propondría para que se aprenda mejor el nasa Yuwe.

Una vez realizado la actividad, se tabulara para hacer los respectivos análisis y procedimientos a fin de continuar con la selección y adecuación de la mejor propuesta a emplear en este trabajo de investigación dentro de la institución educativa Eduardo santos.

### 3.4 Análisis de resultados

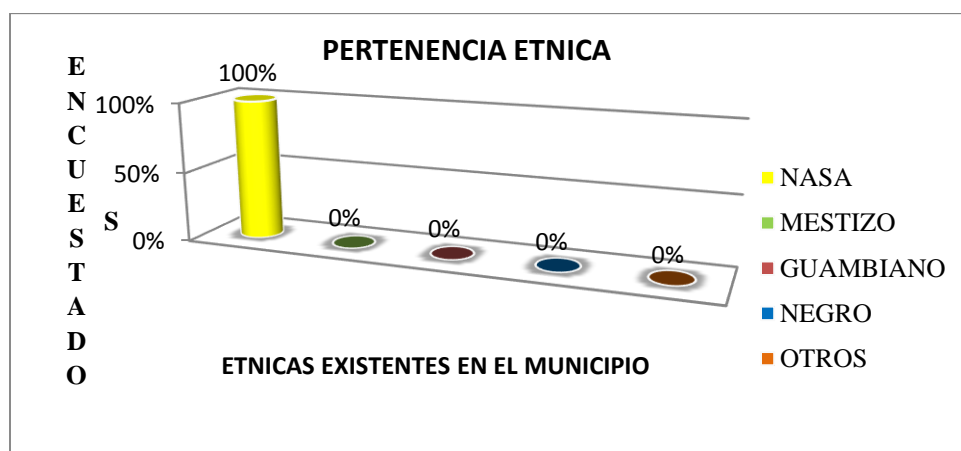
Esta serie de preguntas se aplicó a una población objeto de nueve personas que correspondientes al grado noveno y las respuestas fueron las siguientes:

Tabla 1. ¿Usted a que etnia pertenece?

<b>1 ¿Usted a que etnia pertenece?</b>	<b>Nasa</b>	<b>Mestizo</b>	<b>Guambian</b>	<b>Negro</b>	<b>Otra</b>
No. de Respuestas	9	0	0	0	0
%	100	0	0	0	0

**Fuente:** Elaboración de equipo de investigación (2016)

**Grafica 2.** Pertenencia Étnica



**Fuente:** Elaboración del equipo de investigación

A esta primera pregunta los estudiantes respondieron que pertenecen a la etnia indígena nasa. Y con este referente nos indica que la totalidad de estudiantes son indígenas nasas, los cuales deberían hablar el idioma propio.

**Tabla 2.** ¿Qué idiomas habla usted?

2 ¿Qué idioma habla usted?	Nasa	Castellano	Guambiano	Otra
No de Respuestas	0	9	0	0
%	0	100	0	0

**Fuente:** Elaboración propia (2016)

**Grafica 3.** ¿Qué idiomas habla usted?



**Fuente:** Elaboración de equipo de investigación

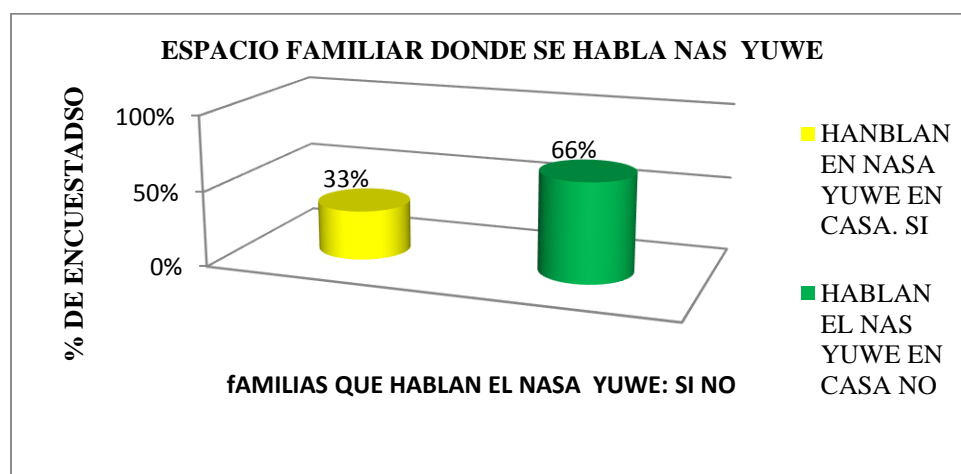
En la segunda pregunta los estudiantes en su mayoría responden que hablan el idioma castellano, es decir el 100%. Y solo conocen algunas palabras que no las pueden articular para formar las frases y oraciones.

**Tabla 3.** En su casa hablan en nasa Yuwe? Sí\_\_\_ No\_\_\_ ¿Por qué?

3. ¿En su casa hablan nasa Yuwe?	En casa no hablan nasa	En casa hablan nasa Yuwe
No de Respuestas	6	3
%	66	33

**Fuente:** Elaboración propia (2016)

**Grafica 4.** ¿En su casa hablan Nasa Yuwe?





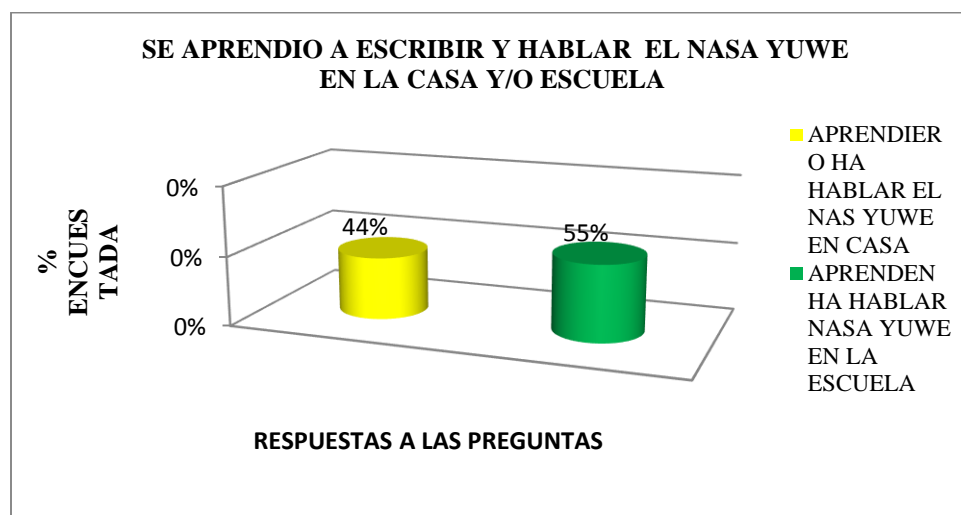
**Fuente:** Elaboración de Equipo de investigación

Los estudiantes encuestados manifiestan: que solo el 33 % de ellos hablan el Nasa Yuwe en la familia, mientras que quienes no hablan son el 66%. Pero a pesar de hablarlo no lo enseñan a los hijos, ya que solo uno de los padres lo sabe y no tiene con quien establecer una conversación.

Tabla 4. ¿Usted escribe en Nasa Yuwe en la casa y/o la escuela? Si\_\_\_\_, No\_\_\_\_. ¿Por qué?

4 ¿ustedes escribe en Nasa Yuwe en la casa y/o escuela?	Aprenden a escribir en casa	Aprenden a escribir en la escuela
No. de Respuestas	4	5
%	44.4	55.5

Grafica 5. ¿Saben escribir en Nasa Yuwe en la casa y/o escuela?



**Fuente:** Elaboración propia

En esta cuarta pregunta, cuatro estudiantes manifiestan que aprendieron a escribir en casa, es decir el 44.4 % con la ayuda de sus padres y cinco de ellos declaran que aprendieron a escribir

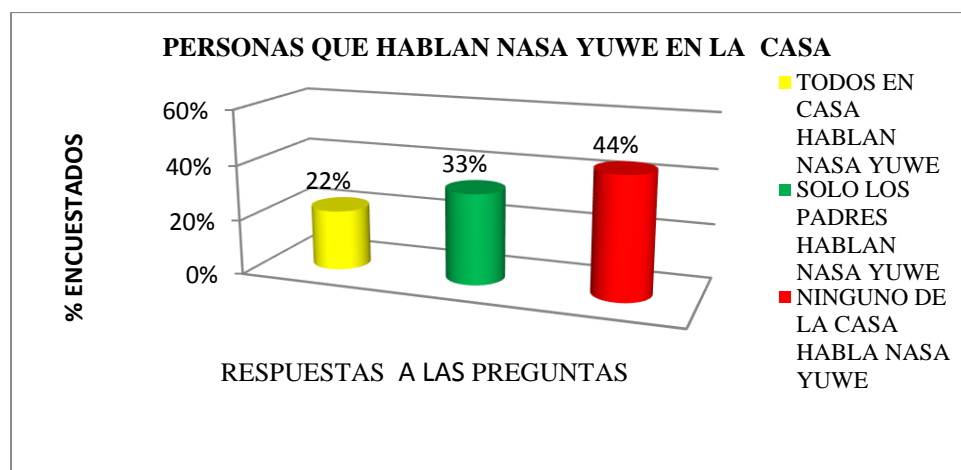
palabras básicas en la escuela, es decir que un 55.5% obtuvieron este logro. A esto se puede decir que solo escriben palabras sin lograr una estructuración.

Tabla 5. ¿Quiénes en su casa hablan en Nasa Yuwe? Todos \_\_\_\_ solo los padres \_\_\_\_ninguno de los padres\_\_\_\_

5 ¿Quiénes en casa hablan Nasa Yuwe?	Todos en casa hablan nasa y.	Solo los padres hablan nasa y.	Ninguno de los padres habla nasa y.
No. de Respuestas	2	3	4
%	22.2	33.3	44.4

**Fuente:** Elaboración propia

Grafica 6. ¿Quiénes en casa hablan Nasa Yuwe?



**Fuente:** Elaboración de Equipo de investigación

A esta pregunta los estudiantes encuestados respondieron: dos familias con sus integrantes hablan el Nasa Yuwe, es decir el 22%. En tres familias hablan solo los padres, que representa el 33% y en cuatro familias ninguno de los integrantes lo hablan es decir el 44%.

**Tabla 6.** ¿Le gustaría aprender a hablar en Nasa Yuwe? Sí \_\_\_\_ No \_\_\_\_ ¿Por qué?

¿Te gustaría aprender a hablar nasa Yuwe?	Te gustaría aprender el nasa Yuwe. si	Te gustaría aprender el nasa Yuwe. no
No de Respuestas	9	0
%	100	0

Fuente: Elaboración propia (2016)

Grafico 7. ¿Te gustaría aprender a hablar nasa Yuwe?



Fuente: Elaboración Equipo de investigación

Los estudiantes responden que en su totalidad le gustaría hablar el nasa Yuwe, es decir el 100%; se considera una gran ventaja porque si encontramos disposición y para ello se requiere de estrategias que faciliten este proceso

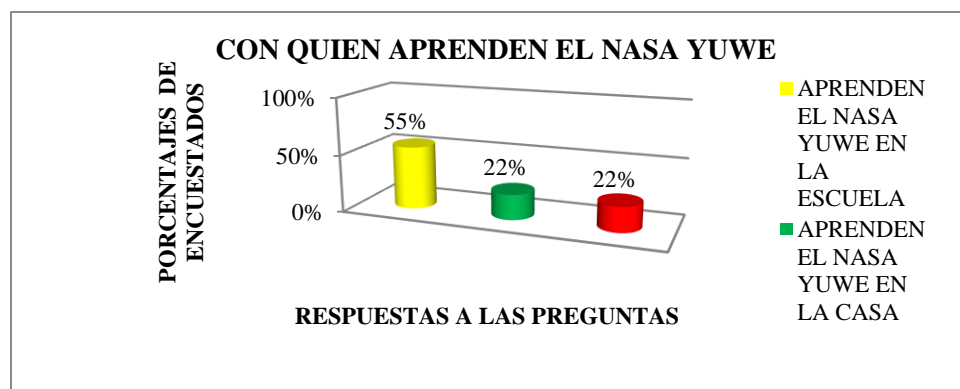
Tabla 7. ¿Con quién aprendió a hablar el Nasa Yuwe? La familia\_\_\_\_ La escuela\_\_\_\_ La comunidad\_\_\_\_

7 ¿con quién aprendió hablar nasa Yuwe?	Aprende el nasa Yuwe en la escuela	Aprende el nasa Yuwe en casa	No dan información
No. de Respuestas	5	2	2

%	55.5	22,2	22.2
---	------	------	------

**Fuente:** Elaboración propia (2016)

Grafica 8. ¿Con quién aprendió a hablar nasa Yuwe?



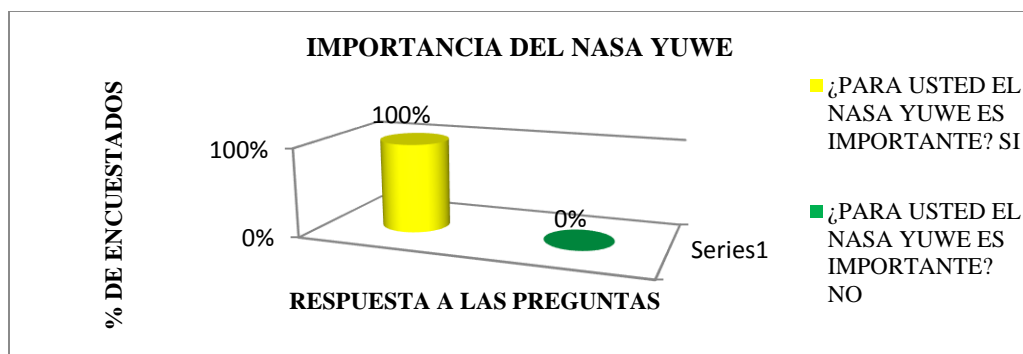
**Fuente:** Elaboración de Equipo de investigación.

A este interrogantes los estudiantes responden: estamos aprendiendo a escribir y hablar en la escuela un total de cinco estudiante; que representan un 55%, mientras que dos de ellos dicen que aprenden en la casa, estos representan un 22% y los dos últimos no dan información; estos representan 22% restante.

Tabla 8. ¿Para usted, el Nasa Yuwe es un idioma importante? Sí\_\_\_\_\_ No\_\_\_\_\_ ¿Por qué?

8 ¿El nasa Yuwe es un idioma importante?	Para usted el más Yuwe es importante	Para usted el nasa Yuwe no es importante
No de Respuestas	9	0
%	100	0

Grafica 9. ¿Para usted es importante el idioma nasa Yuwe?



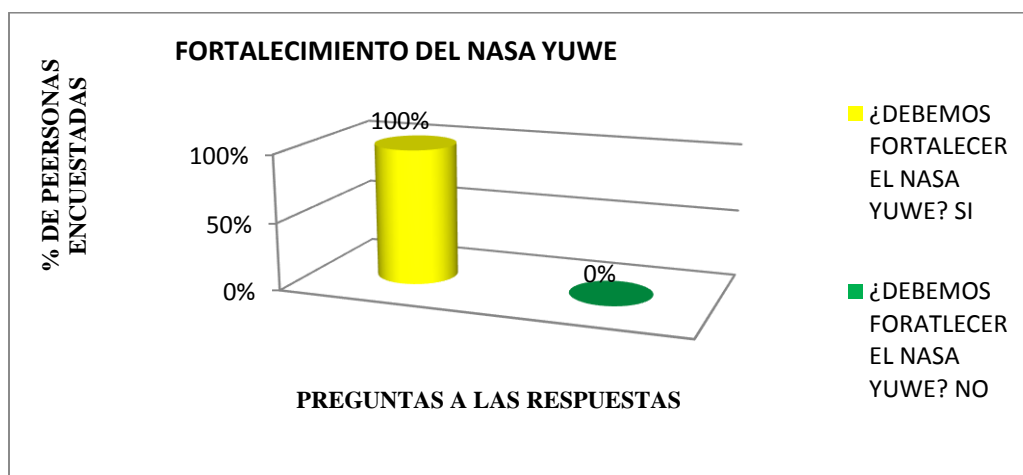
**Fuente:** Elaboración de Equipo de investigación.

A este interrogante plantearon los nueve estudiantes, es decir el 100%, que el idioma nasa Yuwe es importante, porque con la lengua se caracteriza la población nasa. Nos da a entender que hay una conciencia sobre lo interesante que es hablar el idioma propio.

Tabla 9. Deberíamos fortalecer el Nasa Yuwe? Sí\_\_\_\_ No\_\_\_\_ ¿Por qué?

9 ¿Debemos fortalecer el Nasa Yuwe?	¿Debemos fortalecer el nasa Yuwe?	¿No debemos fortalecer el nasa Yuwe?
No de Respuestas	9	9
%	100	0

Diagrama 10. ¿Es importante fortalecer el Nasa Yuwe?



**Fuente:** Elaboración Equipo de investigación

A este interrogante los nueve estudiantes, que es el 100% plantearon: el idioma nasa Yuwe lo debemos fortalecer porque si no se hace se pierde un valor de la cultura nasa. Con ello se confirma la importancia que tiene el idioma para los estudiantes.

Tabla 10. ¿Te gusta aprender el Nasa Yuwe en la institución? Sí \_\_\_\_ No \_\_\_\_ ¿Por qué?

10 ¿Te gustaría aprender el nasa Yuwe en la institución?	Te gusta aprender el nasa Yuwe en la institución?	No te gusta aprender el nasa Yuwe en la institución?
No de Respuestas	9	0
%	100	0

Diagrama 11. ¿Te gustaría aprender el idioma Nasa Yuwe?



**Fuente:** Equipo de investigación

A este interrogantes los estudiantes plantearon en su totalidad (9) que les gustaría aprender el nasa Yuwe. Por lo tanto se debe revisar las estrategias didácticas para lograr que los estudiantes aprendan mediante aprendizajes significativos en contextos propios.

**Tabla 11.** Qué estrategia propondrías para que se aprenda mejor el Nasa Yuwe?

<b>11 ¿qué estrategias propondrías para que se aprenda mejor el nasa Yuwe?</b>	<b>Que todos los docentes hablen nasa Yuwe</b>	<b>Que se usen más estrategias en clase de nasa Yuwe</b>	<b>Que se enseñe el nasa Yuwe desde la casa</b>
No de Respuestas	2	4	3
%	22.2	44.4	33.3

**Diagrama 12.** ¿Qué estrategias propondrías para la enseñanza del Nasa Yuwe?

Fuente: Equipo de Investigación

A nivel general los estudiantes presentaron propuestas para que se continúe, enseñando y aprendiendo la lengua nasa Yuwe, tales propuestas fueron las siguientes:

- Un 22 % proponen que todos los docentes hablen nasa Yuwe.
- El 44% responden que se implementen más estrategias para hablar el nasa Yuwe
- Finalmente el 33% propone que se enseñe el nasa Yuwe desde la casa

### 3.5 Diagnóstico de la problemática encontrada

Una vez realizada la encuesta encontramos respuestas al problema del poco uso que se hace del idioma propio, y por esta razón es preciso mencionar, qué es lo más impactante según los resultados encontrados:

Primero: Los estudiantes encuestados pertenecen a la comunidad indígena y así se identifican, ellos reconocen que no hablan el idioma nasa Yuwe porque en la casa no se lo enseñaron. Frente a este aspecto se dice que las lenguas maternas se aprenden desde la casa.

Segundo: Las respuestas que dan los estudiantes frente al uso familiar del nasa Yuwe, declaran que no lo hablan en la familia, que en algunas ocasiones se dicen palabras aprendidas en la escuela y que los padres de familia, tíos y algunos abuelos tampoco emplean el idioma. Frente a este aspecto se puede señalar que la lengua ha sufrido un gran desuso, ocasionado por la influencia del idioma castellano, el cual se impuso y hoy es el medio instrumento de comunicación de gran dominio e influencia.

Tercero: los estudiantes encuestados manifiestan que sienten disposición para aprenderlo porque ellos consideran que el idioma es una lengua que caracteriza a la población indígena y esa es una razón para que la lengua se mantenga en la comunidad.

Con respecto a la anterior posición de los estudiantes se puede argumentar que hay fortaleza, porque los estudiantes a pesar de que no lo hablan el idioma propio, están dispuestos a aprenderlo y se identifican con él, ya que corresponde a uno de los valores culturales que tiene el pueblo nasa.



Cuarto: Con respecto a las propuestas que ellos hacen para conservar la lengua propia, expresan que se deben plantear varias estrategias. Esto quiere decir que, es interesante revisar los métodos que se están aplicando y buscar unas soluciones más eficaces y pertinentes para el aprendizaje.

Quinto: como punto final se puede concluir que haciendo uso de la lúdica, en relación con el uso de metodologías pedagógicas acordes a los interés de los estudiantes, se puede lograr mayor sensibilización, rescate y fortalecimiento del idioma para entender el mundo, con los valores que tiene el pueblo nasa, para mantener así la cultura.

## Capítulo 4

### **Aprender un idioma se aprende hablando, pero también se aprende jugando.**

#### **4.1 Descripción**

Se propone desarrollar un trabajo implementando actividades lúdicas a fin de crear una estimulación para el uso de una manera consciente y adecuada del idioma, en los espacios de interacción, donde los estudiantes no solo empleen los términos del nasa Yuwe, como se ha hecho de costumbre, que consiste en responder para la clase.

Este trabajo incluye los resultados obtenidos en la encuesta, donde se visualiza que los estudiantes consideran la lengua materna como un elemento importante para la caracterización de la comunidad indígena nasa.

Por consiguiente, se busca que los estudiantes utilicen mejor la información de manera vivencial, en espacios prácticos y donde ellos encuentren satisfacción en sus qué haceres. Por lo tanto el empleo del juego durante la clase y en los espacios de tiempo libre para aprovechar la atracción, mediante el diseño de los materiales didácticos y pedagógicos orientados como estrategia para desarrollar motivación.

Entre las actividades que se adelantará durante el desarrollo de esta propuesta, tiene que ver con la implementación del juego del palmo, el cual se desarrolla en diferentes momentos lúdicos en la escuela y también como actividad recreativa después de una reunión, una minga o trabajo comunitario.

Esta actividad lúdica consiste en desarrollar paso a paso los momentos donde se ejecuta las acciones del juego siguiendo el manual de procedimientos que iniciarán con el empleo del idioma materno de forma total. El cual deberá estar escrito y quien inicia la partida podrá continuar si y solo si, reconoce y cumple con cada una de las indicaciones que se darán a conocer.

## **4.2 Justificación**

La dinámica etno- educativa cada día exige un tipo de educación que se incluya a la demanda pedagógica y académica de los (as) estudiantes y de nuestras comunidades vinculando a las autoridades indígenas. Todo lo anterior con la intención de valorar, estudiar y usar la lengua materna para darle sentido a nuestra actuación y revivir la cultura como un pueblo ancestral.

El Concejo Regional Indígena del Cauca, dice al respecto (CRIC, 1992) “la lengua propia es un elemento fundamental de la cultura. Por lo cual se debe enseñar a implementar, conservar, fortalecer y difundirla en las generaciones posteriores, de forma oral para la conservación de la identidad cultural”.

Según el propósito mencionado, se requiere establecer unas políticas y acciones que contribuyan con este y se desarrolle lo siguiente:

Definir una estrategia que permita orientar la pertinencia y gusto por el idioma propio en la población estudiantil, indígena nasa de nuestra institución, ya que es el momento preciso para

que el idioma se reactive en cuanto a uso e inclusión en las actividades diarias que adelantan los estudiantes.

Motivar a los pocos estudiantes que entienden y/o hablan el idioma Nasa, considerando que los resultados de la encuesta nos muestran que son pocos los que conservan el idioma.

Estimular a los estudiantes que manifiestan gusto por aprender a hablar el Nasa Yuwe en el colegio, ya que en la casa no lo hablan y por esto es conveniente aplicar procedimientos necesarios, de buena fundamentación conceptual y uso práctico de la lengua para que el aprendizaje adquirido se fije a largo plazo.

Plantear esta propuesta de intervención, haciendo uso de las herramientas pedagógicas de la lúdica, la cual nos permite acercarnos más a los estudiantes para formular mecanismos de apropiación y gusto por el aprendizaje de la lengua propia. Además, los estudiantes manifiestan una cercanía a la lengua porque ellos se sienten parte de una cultura y, el idioma es un aspecto que caracteriza a la población, identificándose perteneciente a una etnia, diferente de las demás y de la población mayoritaria.

También es de resaltar que en el idioma se encuentra el significado de ser y pertenecer a una comunidad indígena y que mediante este vínculo comunicativo se establece relación con los

demás integrantes de la comunidad, para apropiarse de la cosmovisión y la forma de actuar en el espacio social, cultural y organizativo.

Con esta propuesta también se le está dando cumplimiento a los mandatos de los mayores, como es conservar el patrimonio y la identidad cultural que nos dejaron nuestros ancestros por ende evitar la extinción del grupo étnico. Asumiendo lo expuesto en los fundamentos legales (Ley 115) que expresa: “En sus respectivos territorios, la enseñanza de los grupos étnicos con tradición lingüística propia será bilingüe, tomando como fundamento escolar la lengua materna del respectivo grupo sin detrimento de lo dispuesto en literal C. del Artículo de la presente Ley.

También encontramos que existe una gran fortaleza comunitaria, caracterizada por que el pueblo nasa a pesar de presentar grandes fisuras al interior de su comunidad, cuenta con una muy buena organización y es el segundo grupo indígena más grande, después del grupo indígena de los wayuu y demás que se ubican en la sierra nevada de Santa Marta. Por la anterior razón se deben establecer estrategias que permitan anclar el idioma, mediante una buena sensibilización afianzada con la lúdica y la pedagogía.

Finalmente se considera que la educación contribuye en la germinación de los cambios sociales, así como en la transformación de prototipos, imbuidos por la investigación, en concordancia con los aportes que se logran desde la academia y su permanente interacción de

sujetos activos y participativos en el estudio de la subjetividad para verificar los impactos posterior a las actividades investigativas de tipo cualitativo.

## **4.4 Objetivos**

### **4.4.1 Objetivo general**

Sensibilizar mediante actividades lúdicas – pedagogías, para activar el uso y aprendizaje del idioma Nasa Yuwe en los niños nasas, fortaleciendo la identidad cultural de los estudiantes que llegan a la institución educativa Eduardo Santos.

### **4.4.2 Objetivos específicos**

Emplear material didáctico como es el uso de dinámicas, juegos, cartas, socio dramas empleando terminología del idioma nasa. Buscando involucrar a estudiantes, docentes y padres de familia.

Desarrollar talleres precisando actividades relacionadas con el ambiente familiar y escolar, es decir: aplicar cada una de las acciones que se dan a nivel de relación, trabajo, trato, organización y recreación del diario vivir en familia nasa lo más concreto posible

Desarrollar en espacios de clase, dinámicas que impliquen conocer cada una de las partes del cuerpo humano, de igual manera seguir paso a paso cada una de las reglas que se aplican a los juegos; en este caso: el palmo, el fútbol, el vóleibol, entre otros.

Emplear la escritura para rotular las plantas, animales, objetos más cercanos a la familia, a fin de establecer relación de identificación, pronunciación y articulación de términos para lograr constituir comunicación en el idioma propio.

#### 4.5 Estrategias y actividades

Tabla No. 12

<b>ACTIVIDAD</b>	<b>ESTRATEGIAS</b>	<b>FECHA</b>	<b>LUGAR</b>	<b>RESPONSABLE</b>	<b>RECURSOS</b>
Emplear cuentos y canciones :como “Canción en nasa Yuwe - kwe´sx cxhaba (nuestro pueblo)”	Presentar la canción como una actividad de ambientación.  Emplear escritura y pronunciación de las palabras.  Hacer una adecuada pronunciación para evitar la confusión de palabras	03 de octubre del año 2015	Institución educativa Toribío	EQUIPO INVESTIGADOR	Cartillas de cuentos.  fotocopias portátil  Cámara fotográfica
Desarrollo de juegos y dinámicas en la cancha de futbol, la piscina, el rio, el aula de clase.	Durante las jornadas académicas se incluirán actividades lúdicas pedagógicas que contemplen el uso el Nasa Yuwe.	01 de febrero al 04 de Marzo del año 2016	Institución educativa Toribío	EQUIPO INVESTIGADOR	Fotocopias  Balones  Cartulinas  Marcadores  Cámara fotográfica



Dinámica Nasa Kwekwe Yaastx “Nombres De Las Partes Del Cuerpo Humano	Emplear las partes del cuerpo para conocer los nombres en Nasa Yuwe.  Señalar, Naa (esa, ese, esos) y el demostrativo Sxäa para (este, esta , aquel)	15 de septiembre de 2015	Institución  Educativa  Técnica  Eduardo  Santos	EQUIPO  INVESTIGADOR	- Cámara de fotográfica.  - Grabadora
El juego del palmo en el idioma nasa Yuwe como actividad lúdica	Se hace trabajo de aplicación, indicando lugares como AITÉ, JEBU.  Se indicara la cantidad de tiros en números como. Teecx, Edx, Tec, Panzd...  Repetición de palabras para la pronunciación como: saludos:  Txazkweynas weçx yuwe kwe	18 de septiembre, a 30 de noviembre	Institución  Educativa  Técnica  Eduardo  Santos	EQUIPO  INVESTIGADOR	- Cartulina  - Marcadores  - Vinilos  - Portátil  - colores

**Fuente:** Elaboración propia (2016)

## 4.6 Contenidos del taller

### **Taller 1.** Canción en nasa yuwe - kwe'sx cxhaba (nuestro pueblo)

Objetivo: Acercar la experiencia que se realiza en la comunidad al interior de la institución a fin de generar expectativas considerando la realidad del Nasa Yuwe e nuestra comunidad.

#### **Habilidad:**

- Desarrollar gusto por el idioma propio
- Aprender a pronunciar.
- Identificar las palabras que se dirigen con gusto y alegría, como las que terminan en *cue*.

Ascue, diçxkwe (Hermoso/a), etc.

#### **Actividad de entrada:**

- Se realiza la Introducción de la actividad
- Se reparte el material de apoyo con la canción

#### **Actividad de desarrollo**

- Se inicia la canción (kwe'sx cxhaba).
- Observación de la presentación y puntos del evento.
- Realizar recuentos de lo desarrollado (pasos del evento desarrollado)

#### **Actividad de finalización.**

- Representación de lo significativo del evento
- Síntesis de lo realizado
- Comentario grupal

### **Evaluación.**

- Participación de todos los integrantes
- Interés del estudiante
- Hace uso de palabras en nasa Yuwe
- Utiliza los saludos básicos del idioma nasa Yuwe: Pa´ Yumat, Meca, Aité Catx,
- Jiukanas, etc.

**Taller 2.** Dinámica nasa kwekwe yaastx “nombres de las partes del cuerpo humano como herramienta lúdica.

**Objetivo:** Implementar la dinámica nasa kwekwe yaastx como herramienta pedagógica, en el aprendizaje oral, escrito de vocabularios y diálogos en el idioma nasa yuwe.

### **Habilidad.**

- Desarrollar gusto por el idioma propio
- Aprender a pronunciar.
- Identificar las palabras que se dirigen con gusto y alegría, como las que terminan en *cue*.  
Ascue, Yizcue (Hermoso/a), etc.
- La pronunciación nasa Yuwe con las partes del cuerpo humano

### **Actividad de entrada**

Desarrollo de ambientación mediante el canto en nasa Yuwe Misxkwe cxida jxuzxkwe “el gato pate redondo”.

### **Actividad de desarrollo**

La dinámica nasa kwekwe yaastx se realiza solicitando a los participantes en ponerse de pie “myujuwe” lo cual deberán estar atentos en la pronunciación y una persona que tiene el conocimiento dirige la dinámica, utilizando frases en Nasa Yuwe en forma de canto y con el movimiento de cada parte del cuerpo, por ejemplo, kuse kuse sena phīpha’ “la mano la mano está muy tiesa, sxita dega pluluka “frotemos manteca de armadillo”, na’w, na’w pluluka “así, así frótese”, cxida cxida sena phīpha “el pie el pie está muy tiesos, sxita dega pluluka “frote manteca de armadillo”, na’w na’w pluluka, tutxh tutxh sena phīpha...”el estómago está muy tieso”...dxikthe dikthe sena phīpha...”la cabeza la cabeza está muy tiesa” kuse vxi’ya sena

phīpha “los dedos están muy tiesos”. De esta forma se va realizando con las otras partes del cuerpo humano.

### **Actividad de finalización.**

- Representación de lo significativo del evento
- Síntesis de lo realizado
- Comentario grupal

### **Evaluación**

- La participación del grupo de estudiantes en la actividad programada
- La sensibilización hacia el interés en el aprendizaje del idioma nasa Yuwe.

### **Taller 3. El juego del palmo en el idioma nasa Yuwe como actividad lúdica.**

**Objetivo:** Implementar el juego del palmo como estrategia pedagógica para desarrollar el aprendizaje del nasa Yuwe.

**Habilidad:** Desarrollar en nasa Yuwe de manera oral.

### **Actividad de entrada:**

Desarrollo de ambientación mediante el implemento de dinámicas, se inicia con saludos en Nasa Yuwe y canciones - kwe'sx cxhaba (Nuestro pueblo). Introducción sobre el propósito de la

observación y énfasis en el aspecto del empleo de la lengua nasa que se realiza mediante los pasos del evento.

### **Actividad de desarrollo**

El juego del palmo se realiza conformando dos equipos, se hace un hueco, se marca la distancia de tres metros aproximadamente utilizando 2 argollas y cada equipo hace el lanzamiento, si algunas de las argollas caen en el hueco tendrá mayor puntaje, si cae cerca del hueco se mide en cuartas o palmo y se anotará los puntajes en un tablero. Dicho juego se hará hablando en el idioma nasa Yuwe.

### **Actividad de finalización.**

- Observación de la presentación y puntos del evento.
- Realizar recuentos de lo desarrollado (pasos del evento desarrollado)
- Representación de lo significativo del evento
- Síntesis de lo realizado
- Reflexión grupal

### **Actividad de evaluación**

- Mayor implementación de los saludos en Nasa Yuwe, en el salón de clase.
- Buena participación de los estudiantes en las actividades desarrolladas
- Mayor implementación de actividades lúdicas en el desarrollo de la programación.

- Mayor implementación del Nasa Yuwe entre docentes

## **4.7 Beneficiarios**

La población beneficiaria directa son los estudiantes que cursan el grado octavo y noveno de la Institución Educativa Técnica Eduardo Santos. Los beneficiarios indirectos son todos los estudiantes que se encuentran en la institución educativa que suman un total de 605 estudiantes y docentes. Además esta experiencia se puede divulgar en las sub-sedes que son cinco, ampliando de esta manera el radio de acción que cubre 5 veredas del resguardo Indígena de San Francisco.

## **4.8 Responsables**

Las personas encargadas de formular y ejecutar este proyecto es el equipo de investigación que está conformado por las siguientes personas.

Marino Ju licué Paví

Josefina Chocué Chocué

Henry Peteche Trompeta

## **4.9 Recursos – humanos – físicos – financieros**

### **4.9.1 Recursos humanos.**

Para el desarrollo de este proyecto de intervención en la Institución Educativa Técnica Eduardo Santos requerimos del siguiente personal.

- Un docente asesor del proyecto de intervención

- Nueve estudiantes de la Institución Educativa Técnica Eduardo Santos para solución de encuesta

- Catorce Estudiantes para la aplicación de los talleres:

Misxkwe cxida jxuzxkwe “el gato pate redondo”.

Kwe’sx cxhaba (nuestro pueblo)

Kwet ûkhe’ - el palmo

#### **4.9.2 Recursos Físicos**

En la formulación y aplicación del proyecto de intervención denominado: **Aprender un idioma se aprende hablando, pero también se aprende jugando**, se requiere los siguientes espacios físicos:

- Cancha deportiva
- 2 aulas de clase
- Mesas para la elaboración de rótulos
- Grabadora
- Cámara fotográfica
- Discos (juego de palmos)

#### **4.9.3 Recursos financieros**

Según los requerimientos financieros del proyecto de intervención se incluyó en el presupuesto las siguientes costas



**Tabla No. 13**

<b>Descripción</b>	<b>Unidad</b>	<b>Valor Unitario</b>	<b>Valor Total</b>
Cartulinas	20	800	16.000
Marcadores	10	1.000	10.000
Vinilos	8	2500	20.000
Cámara fotográfica	1	350.000	350.000
Balones	3	65.000	195.000
Mesas	3	150.000	450.000
Grabadora	1	180.000	180.000
Refrigerios	45	2000	90.000
Discos de palmo	2	10.000	20.000
Portátil	1	1150.000	1150.000
<b>Costo Total del Proyecto</b>			<b>2'481.000</b>

Fuente: Elaboración propia (2016)

#### 4.10 Evaluación y seguimiento

**Tabla No. 14**

PLANEAR	HACER	VERIFICAR	ACTUAR
Emplear cuentos y canciones :como “Canción en nasa Yuwe - kwe’sx cxhaba (nuestro pueblo)”	Empleando las canciones y melodías que cobran sentido en las personas se lograra incentivar el uso práctico de la lengua materna	Se logra encontrar sentido y gusto por el uso de la lengua en las canciones e himnos del pueblo nasa.	Constantemente se debe emplear la música, para que el aprendizaje se desarrolle a largo plazo
Dinámica Nasa Kwekwe Yaastx “Nombres De Las Partes Del Cuerpo Humano Como	Conocer el cuerpo humano es importante. Por lo tanto los estudiantes deben grabar cada una de las partes del cuerpo humano	Aprender con suficiente motivación. Mejorando la pronunciación e indicación y determinación de los términos	Interesa conocer que la estructura gramatical. En el nasa Yuwe desaparece que los artículos y géneros.
El juego del palmo en el idioma nasa Yuwe como actividad lúdica	Organizar los grupos y establecer las reglas, permite una buena exigencia para que la estrategia de aprendizaje sea placentera.	Esta actividad exige procedimientos, de manera cotidiana, propia de la comunidad.	Para alcanzar un buen éxito se debe constantemente implementar juegos y demás actividades lúdicas.

Fuente: Elaboración propia (2016)

La evaluación del proyecto de intervención denominado **Aprender un idioma se aprende hablando, pero también se aprende jugando** debe seguir la aplicación y ejecución de los objetivos propuestos, que se puede resumir de la siguiente manera:

- Desarrollo de la competencia de la escucha
- Interpretación de la estructura y aplicación de la lengua
- Desarrollo y sensibilización del valor, como es el idioma nasa Yuwe
- Recreación de dinámicas, juegos, talleres evidenciando la lúdica y la pedagogía para despertar los procesos de aprendizaje de la lengua

## Capítulo 5

### Conclusiones

Con relación a la propuesta presentada decimos que se debe continuar construyendo metodologías de manera lúdica para incentivar el gusto por el aprendizaje de la lengua materna y también haga difusión de estas metodologías en las sedes de la institución educativa. De igual manera se debe hacer difusión del idioma a través de los medios comunitarios de información, al igual que los idiomas de las etnias existentes en el país, puesto que subsisten 68 pueblos identificados, con sus Idiomas propios de sus territorios.

Se recomienda que el idioma Nasa Yuwe no se aprende en las escuelas, este proceso de aprendizaje se debe desarrollar en las familias donde el niño aprende desde cuando inicie su proceso de articulación y comprensión del lenguaje en constante contacto con sus actividades, artefactos y relaciones sociales que se desarrollan en las familias. A lo anterior es importante sumarle actividades motivadoras para lograr más eficiencia en el aprendizaje.

Cuando se emplea la lúdica, como es la implementación de los juegos tradicionales desarrollados mediante el vehículo de comunicación que es la lengua propia, encontramos que los estudiantes desarrollan motivación, que se debe continuar haciendo la réplica de los juegos, en tiempos de descanso como una actividad libre. Por lo tanto se debe indicar que, es aquí donde se desarrolla la construcción de una nueva pedagogía que requiere de reconstrucción; porque en el juego se pueden implementar: normas, manejo del idioma y creatividad, al emplear elementos del contexto.

Pese a las limitantes, el idioma nasa Yuwe permanece vivo en los mayores y en algunos jóvenes. Sin embargo se presenta una seria amenaza para el idioma Nasa Yuwe, puesto que los niños en el momento están creciendo en espacios donde no se habla la lengua materna, es decir el nasa Yuwe, y se necesita difundir rápidamente para que haya un verdadero rescate y fortalecimiento de la misma, por este motivo hoy se propone darle mucha importancia a los eventos comunitarios donde estén los niños y mayores interactuando en el idioma propio.

Cabe resaltar que en las instituciones educativas así como en las normas, hoy se permite implementar las lenguas maternas al nivel de idioma propio dentro del territorio étnico. Por lo tanto son las instituciones, los docentes y la comunidad en general que cargan con la responsabilidad para que la lengua materna se rescate y fortalezca para mantener un sistema simbólico y de pensamiento expresado en la lengua nasa Yuwe.

Para finalizar, se coloca como sugerencia que el idioma nasa Yuwe no se debe dejar de hablar en la comunidad indígena nasa, porque con él se expresa el pensamiento y el modo de actuar en lo que concierne a hombre sociedad y medio ambiente, de manera ética y responsable de su cultura.

## Lista de Referencias

Anguita, Labrador, Campos (2003) la encuesta como tecnica de la investigación;

www. Elsevier.es/es-revista-atención-primaria-27-articulo- la- encuesta-como-tecnica-  
investigación—13047738

Bravo S(Anguita, Labrador, Campos (2003) la encuesta como tecnica de la investigación;

www. Elsevier.es/es-revista-atención-primaria-27-articulo- la- encuesta-como-tecnica-  
investigación—13047738

www:/blaavirtual/geografía/geohuman2/nasa2.htm

-2015-La %20lúdica%20como%20...

Calderon Calderon L ( Citando a Jimenez. 2005) desarrollo del pensamiento abstracto e

Calderon Calderon L (Medina ,1999) imaginación y creatividad. Participacion activa el sujeto.

Calderon Calderon L. (Piaget citado por Beltran.2002) Estrategias ludicas que favorecen el

Calderon Calderon L.(Bruner Citado por Beltran, 2002) Participacion activa el sujeto. Obtenido

Cauca.

Co/cursos/humanas/mtria\_edu/2021085/pdf/casilimas/pdf

Com/2008/5/investigación- cualitativa.pdf

CRIC (1992) Educación para grupos Etnicos. Legislación indigena.

CRIC (2014 ) *Educación para grupos etnicos*. Legislación Indigena

Desarrollo humano. Obtenido de <https://aprendeenlinea.udea.edu.co/revista/index/php/>

educaciónfisicaydeporte/article/viewfile/2250/1811

educaciónfisicaydeporte/article/viewfile/2250/1811

enseñanza/

EQUIPO De (2015)

Herrera J. (2008, p. 3) la investigación cualitativa. Obtenido de <https://juanherrera.files.wordpress>.

<http://www.banrepucultural.org/blaavirtual/geografia/geohuman2/nasa2.htm>

<http://www.elementaloaxaca.com/educación/aprendizaje-ludico-como-estrategia-de->

<http://www.unicef.Org/colombia/pdf/nasa.pdf>

[http://wwwrepository.ut.edu.co/...RIUT-JCDA-spa-2015-La %20lúdica%20como%20...](http://wwwrepository.ut.edu.co/...RIUT-JCDA-spa-2015-La%20lúdica%20como%20...)

<https://aprendeonlinea.udea.edu.co/revista/index/php/>

Innovador. obtenido en <http://wwwrepository.ut.edu.co/...RIUT-JCDA-spa-2015-La>

JULICUE PAVI, M. (2006) Estrategias para la recuperacion del nasa yuwe. Universidad del

JULICUE PAVI M (2006) Diagnostico sobre conocimiento del nasa yuwe por estudiantes.

lúdica para el Desarrollo humano. Obtenido de

Martines Gonzales, L. del C.(2013) Aprendizaje ludico como estrategia de enseñanza. Obtenido

Moreno Bañol, G. A (2007) Juego tradicional colombiano.una expresion cultural y ludica para el

Obtenido en <http://wwwrepository.ut.edu.co/...RIUT-JCDA-spa-2015-La>

Pachon C Ximena(2007) Charla de Aquiles Paramo, Unificación del alfabeto páez. Obtenido de

Pachon C. Ximena (2012) Los nasa o la gente paéz. Obtenido de <http://www.banrepucultural.org/pdf/nasa.pdf>

PEI (2001, p. 24)

Proceso de enseñanza. Obtenido de <http://wwwrepository.ut.edu.co/...RIUT-JCDA-spa>

Quintana A. (2006) Metodologia de investigación científica cualitativa. Obtenido en

Rojas T. (citado por Piamba, 2001) la lengua nasa yuwe dentro del contexto escolar.

Sandoval Casilimas, C. (2008, P) La investigación cualitativa. Obtenido en [www.virtual.unal.edu](http://www.virtual.unal.edu).

Unicef & Ulcue (2001) *Enseñanza y revitalización de la lengua nasa yuwe* . Obtenido de

UNIFEF & ULCUE (2001) *Aprender jugando* . Obtenido de <http://www.unicef.Org/colombia/>

Universidad de la Amazonia. Obtenido de [http://www.la\\_lengua\\_nasa.org/colombia/pdf](http://www.la_lengua_nasa.org/colombia/pdf)

Universidad del Cauca.

VAHOZ O (Citado por MORENO, 2007) Juego tradicional colombiano. una expresión cultural y

[www.investigacióncualitativa.es/1/investigación\\_cualitativa\\_796172.html](http://www.investigacióncualitativa.es/1/investigación_cualitativa_796172.html)



**Anexo. 1**

## Propuesta de cuestionario para realizar encuesta

1. ¿A qué etnia pertenece usted?

- Pueblo nasa\_\_\_\_\_
- Mestizo \_\_\_\_\_
- Guambiano\_\_\_\_\_
- Blanco\_\_\_\_\_
- Negro\_\_\_\_\_

2. ¿Qué idiomas, habla usted?

- Castellano \_\_\_\_\_
- Nasa Yuwe\_\_\_\_\_
- Guambiano \_\_\_\_\_

3. ¿En su casa hablan en nasa Yuwe? Sí\_\_\_\_ No\_\_\_\_ ¿Por qué?

4. ¿Usted escribe en Nasa Yuwe en la casa y/o escuela? Sí\_\_\_\_ No\_\_\_\_ ¿Por qué?

5. Quienes en su casa hablan en Nasa Yuwe?

- Papá \_\_\_\_\_
- Mamá \_\_\_\_\_
- Abuela \_\_\_\_\_
- Abuelos \_\_\_\_\_
- Tíos\_\_\_\_\_
- Abuelos\_\_\_\_\_

6. ¿Le gustaría aprender a hablar en Nasa Yuwe? Sí \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_ ¿Por qué?

7. ¿Con quién aprendió a hablar el Nasa Yuwe?

- La familia\_\_\_\_\_
- La escuela\_\_\_\_\_
- La comunidad\_\_\_\_\_

8. ¿Para usted, el Nasa Yuwe es un idioma importante? Sí\_\_\_\_\_ No\_\_\_\_\_ ¿Por qué?

9. ¿Deberíamos fortalecer el Nasa Yuwe? Sí\_\_\_\_\_ No\_\_\_\_\_ ¿Por qué?

10. ¿Te gusta aprender el Nasa Yuwe en la institución? Sí \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_ ¿Por qué?

11. ¿Qué estrategia propondrías para que se aprenda mejor el Nasa Yuwe?

Fuente: Elaboración propia.

## Anexo. 2

### DOFA

**Tabla No. 15**

		FORTALEZA	DEBILIDAD
APRENDIENDO LAS PARTES DEL CUERPO HUMANO EN NASA YUWE CON DINÁMICA		Los estudiantes se identifican con el idioma nasa Yuwe, atendiendo la indicación de cada parte del cuerpo humano de los estudiantes.	Los estudiantes olvidan las partes del cuerpo humano en nasa Yuwe pero al poco tiempo
OPORTUNIDAD	Desarrollar actividades lúdicas dentro del aula de clases y en otros espacios, medio de ambientación en el aprendizaje	La actividad lúdica permitió la integración, el gusto de la clase la pronunciación y el aprendizaje.	Desarrollo de actividades lúdicas en salidas pedagógicas prácticas de pronunciación en nasa Yuwe, con mayor continuidad.
AMENAZA	El grupo de estudiantes se encuentra expuesto al medio donde solo se habla el castellano	Aunque las actividades se realizaron con todo el grupo, los estudiantes estuvieron atentos, motivados por aprenderlo y practicarlo permanentemente.	Aplicar la actividad con diferentes recursos para desarrollar el aprendizaje oral.

### Anexo. 3

DOFA

Tabla No. 16

APRENDAMOS	FORTALEZA		DEBILIDAD
DIÁLOGOS EN NASA YUWE CON EL JUEGO	Los estudiantes emplearon términos en el idioma nasa Yuwe con el juego tradicional del palmo		Varios estudiantes se les dificultan la pronunciación de palabras en nasa yuwe.
OPORTUNIDAD	Organizar varios equipos integrados hombres y mujeres para el ejercicio práctico.	Con el desarrollo de esta actividad se fomentó la integración, la creatividad y el intercambio de conocimiento.	Teniendo en cuenta que la mayoría de los estudiantes son monolingües en castellano se pudo integrar a algunos estudiantes hablantes del idioma nasa yuwe.

<b>AMENAZA</b>	<b>La censura de personas causa desmotivación a quienes hablan el idioma nasa yuwe</b>	Con el desarrollo de la actividad, los estudiantes, aprendieron nuevos términos, así como despertando inquietud para mejorar el aprendizaje	Aclarar a los estudiantes la importancia de idioma nasa Yuwe en la Institución y en el espacio familiar.
<b>EL CANTO</b>  <b>“KWE’SX CXHABA “NUESTRO PUEBLO”</b>	<b>FORTALEZA</b>  <b>Los estudiantes aprendieron la entonación del canto en nasa Yuwe, la pronunciación y la revaloración de las raíces culturales.</b>		<b>DEBILIDAD</b>  <b>La falta de instrumentos musicales, para mayor interés y participación.</b>
<b>OPORTUNIDAD</b>	<b>practicaron el canto con entonación y pronunciación aprovechando el material escrito en nasa yuwe</b>	Con la canción se fomentó el interés, la sensibilización, la interpretación y la identidad cultural nasa.	Buscar estudiantes hablantes del idioma nasa yuwe con talento musical.

<p style="text-align: center;"><b>AMENAZA</b></p>	<p><b>Las nuevas tendencias de la actualidad interfieren en el uso del nasa yuwe (informática, música, etc.)</b></p>	<p>Aprovechar el talento de algunos estudiantes para mejorar la creatividad en la composición de otros cantos en nasa yuwe.</p>	<p>Continuar con los ensayos del canto en nasa yuwe y en lo posible buscar instrumentos musicales.</p>
---	--	---	--

#### Anexo 4. Registro de actividad

#### Imagen 1. Estudiantes jugando



Fuente: Elaboraciòn propia

Niñas cantando

#### Anexo 5



Fuente: Elaboración propia



Fuente: Elaboración propia

Elaboración propia

Anexo 6

Imagen 3

Estudiantes representando los productos

Empleando el idioma Nasa Yuwe



Fuente: elaboración propia

Imagen 4

Estudiantes realizando las dimicas del

Misxacue'



Fuente: Elaboración Propia

## Anexo 7

Imagen 5. Estudiantes practicando juego



Fuente: Elaboración propia

Imagen 6. Continuación juego del palmo



Fuente: Elaboración propia

Imagen 7. Continuación juego



Fuente: Elaboración propia

Imagen 8. Continuación juego palmo



Fuente: elaboración propia